

FSC STANDARD FOR FOREST MANAGEMENT FOR PORTUGAL

**NORMA FSC DE GESTÃO FLORESTAL PARA
PORTUGAL**

AGFR – Associação para uma Gestão Florestal Responsável (FSC Portugal)
Rua Mestre Lima de Freitas, n.º 1
1549-012 Lisboa :::: Portugal

Vera Santos
Secretária Executiva
Tlm.: +351 927 977 876
Correio electrónico v.santos@pt.fsc.org
Skype fsc.portugal

www.pt.fsc.org

FOREST STEWARDSHIP COUNCIL® (FSC®)
www.fsc.org

pt.fsc.org

PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAWS

PRINCÍPIO 1: CUMPRIMENTO DA LEGISLAÇÃO

The Organization shall comply with all applicable laws*, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements.*

A Organização deve cumprir com toda a legislação aplicável, regulamentos e tratados, convenções e acordos internacionais ratificados pelo País.

1.1 The Organization shall be a legally defined entity with clear, documented and unchallenged legal* registration, with written authorization from the legally competent* authority for specific activities.*

Critério 1.1 A Organização deve encontrar-se legalmente estabelecida, com um registo legal claro, documentado e não contestado, incluindo autorizações por escrito das autoridades competentes para actividades específicas.

Indicadores		Meios de Verificação
1.1.1	<p><i>Legal registration* to carry out all activities within the scope of the certificate is documented and unchallenged.</i></p> <p>O registo legal para levar a cabo as actividades dentro do âmbito do certificado encontra-se documentado e não contestado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Records (identification records such as National Identity Card number, Taxpayer number, Company identification number, Commercial registry certificate (duly updated), Constitutional documents, etc.) Registos (registos de identificação p.e. Bilhete de Identidade, Número de Identificação Fiscal, Número de Identificação de Pessoa Colectiva, Certidão actualizada de Registo Comercial, Estatutos e/ou Pacto Social, etc.)
1.1.2	<p><i>Legal registration* is granted by a legally competent* entity according to legally prescribed processes.</i></p> <p>O registo legal foi atribuído pela autoridade competente de acordo com os procedimentos previstos na lei.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Records (identification records such as National Identity Card number, Taxpayer number, Company identification number, Commercial registry certificate (duly updated), Constitutional documents, etc.) Registos (registos de identificação p.e. Bilhete de Identidade, Número de Identificação Fiscal, Número de Identificação de Pessoa Colectiva, Certidão actualizada de Registo Comercial, Estatutos e/ou Pacto Social, etc.)

1.2 The Organization* shall* demonstrate that the legal status* of the Management Unit*, including tenure* and use rights*, and its boundaries, are clearly defined.

Critério 1.2 A Organização deve demonstrar o estatuto legal da Unidade de Gestão, incluindo os direitos de posse e uso da terra, bem como uma clara definição dos seus limites.

Indicadores		Meios de Verificação
1.2.1	<p><i>Legal* tenure* to manage and use resources within the scope of the certificate is documented.</i></p> <p>A posse e/ou direito de uso para gerir os recursos no âmbito do certificado encontram-se legalmente estabelecidos e documentados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Records (e.g. real estate registry, lease agreements, land use agreements, free of charge loan of use, maps, etc.). Registos (p.e. registos prediais, contratos de arrendamento, contratos de utilização de recursos, cedência de comodato, cartografia etc.).
1.2.2	<p><i>Legal* tenure* is granted by a legally competent* authority according to legally prescribed processes.</i></p> <p>A posse e/ou direito de uso foram atribuídos pela autoridade competente de acordo com os procedimentos previstos na lei.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Records (e.g. real estate registry, lease agreements, land use agreements, free of charge loan of use, maps, etc.). Registos (p.e. registos prediais, contratos de arrendamento, contratos de utilização de recursos, cedência de comodato, cartografia etc.).
1.2.3	<p><i>The boundaries of all Management Units* within the scope of the certificate are clearly marked or documented and clearly shown on maps.</i></p> <p>Os limites de todas as Unidades de Gestão incluídas no âmbito do certificado estão claramente identificados ou documentados e disponíveis em mapas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Records (e.g. maps, etc.). Registos (p.e. cartografia, etc.).

1.3 The Organization* shall* have legal* rights to operate in the Management Unit*, which fit the legal* status of The Organization* and of the Management Unit*, and shall comply with the associated legal* obligations in applicable national and local laws and regulations and administrative requirements. The legal* rights shall provide for harvest of products and/or supply of ecosystem* services from within the Management Unit*. The Organization* shall pay the legally prescribed charges associated with such rights and obligations.

Critério 1.3 A Organização deve dispor de direitos legais para operar na Unidade de Gestão, consistentes com o estatuto legal da Organização e da Unidade de Gestão e deve cumprir com as obrigações legais associadas decorrentes da legislação nacional e local, regulamentos e

requisitos administrativos. Os direitos legais devem incluir a exploração de produtos e/ou fornecimento de serviços do ecossistema dentro da Unidade de Gestão. A Organização deve pagar as taxas associadas a esses direitos e obrigações.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>1.3.1 <i>All activities undertaken in the Management Unit* are carried out in compliance with:</i></p> <p>1) <i>Applicable laws* and regulations and administrative requirements,</i> 2) <i>Legal* and customary rights*;</i> and 3) <i>Obligatory codes of practice*.</i></p> <p>Todas as actividades levadas a cabo na Unidade de Gestão cumprem com:</p> <p>a) A legislação e regulamentos aplicáveis, bem como requisitos administrativos; b) Os direitos legais e consuetudinários, e c) Códigos de Boas Práticas obrigatórios.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. procedures);</i> • <i>Records (e.g. obligatory “template 1360”, contract with service providers in case of outsourced Health and Safety Services, qualification of the organization’s Health and Safety Officer, Annual Safety Report, Labour insurance policy, felling declarations, training and awareness records, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Stakeholder consultation (including regulatory authorities and local communities).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos); • Registos (p.e. Modelo1360, contrato de serviços, caso modalidade externa, qualificação do responsável interno, relatório anual de segurança, apólice de seguros, manifestos de corte, registos de entrega e/ formação sobre os códigos, guias ou normas, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes e comunidades locais).
<p>1.3.2 <i>Payment is made in a timely manner* of all applicable legally prescribed charges connected with forest* management.</i></p> <p>Os encargos legais aplicáveis às actividades de gestão florestal são pagos em tempo útil.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. records of payment);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including regulatory authorities).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Registos (p.e. registos de pagamento, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).

1.3.3	<p><i>Activities covered by the management plan* are designed to comply with all applicable laws*.</i></p> <p>As actividades abrangidas pelo Plano de Gestão Florestal são definidas de forma a cumprir com toda a legislação aplicável.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada.
-------	--	--

<p><i>1.4 The Organization* shall* develop and implement measures, and/or shall* engage with regulatory agencies, to systematically protect the Management Unit* from unauthorized or illegal resource use, settlement and other illegal activities.</i></p>		
<p>Critério 1.4 A Organização deve desenvolver e implementar medidas e/ou deve envolver as autoridades competentes para sistematicamente proteger a Unidade de Gestão de usos ilegais ou não autorizados dos recursos, ocupações e outras actividades ilegais.</p>		
Indicadores	Meios de Verificação	
1.4.1	<p><i>Measures are implemented to provide protection* from unauthorized or illegal* unauthorized activities.</i></p> <p><i>Guidance Note: Examples of the activities mention above are harvesting, hunting, fishing, trapping, collecting, settlement and other unauthorized activities, as well as garbage disposal.</i></p> <p>Encontram-se implementadas medidas para a protecção contra actividades ilegais ou não autorizadas.</p> <p>Nota Interpretativa: São exemplos de actividades acima mencionadas a exploração ilegal, caça e pesca furtiva, capturas ou recolhas não autorizadas ou deposição de lixo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring records);</i> • <i>Field inspections (with no evidence of illegal or unauthorised activities);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. registos de monitorização); • Inspeção de campo (sem evidências de actividades ilegais ou não autorizadas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
1.4.2	<p><i>A system is implemented to work with the regulatory bodies to identify, report, control and discourage unauthorized or illegal* activities.</i></p> <p>Encontra-se implementado um sistema que facilite a actuação das autoridades competentes, na identificação, registo, controlo e desencorajamento das actividades ilegais ou não autorizadas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. implementation of control system, such as reports to competent authorities);</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (registos da implementação das medidas p.e. registos

	Nota Interpretativa: Para melhor adaptação ao contexto nacional, a expressão “regulatory bodies” foi traduzida como autoridades competentes. Neste termo, incluem-se tanto as entidades reguladoras como as de fiscalização.	<ul style="list-style-type: none"> de denúncias às autoridades competentes, etc.); Inspeção de campo.
1.4.3	<p><i>If illegal* or unauthorized activities are detected, measures are undertaken to address them.</i></p> <p>No caso de serem detectadas actividades ilegais ou não autorizadas, são tomadas medidas no sentido da sua resolução.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Records (e.g. communication records, implementation records, etc.);</i> <i>Field inspections (with evidence of implementation of the control measures);</i> <i>Interviews with forest management agents;</i> <i>Stakeholder consultation (including regulatory bodies).</i> Registos (p.e. registos de comunicação, registos de implementação, etc.); Inspeção de campo (com evidências da implementação das medidas de controlo); Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).

1.5 The Organization shall* comply with the applicable national laws, local laws, ratified* international conventions and obligatory codes of practice, relating to the transportation and trade of forest products within and from the Management Unit*, and/or up to the point of first sale.*

Critério 1.5 A Organização deve cumprir com toda a legislação nacional e local, convenções internacionais ratificadas e códigos de boas práticas obrigatórios, relacionados com o transporte e comércio de produtos dentro e a partir da Unidade de Gestão até ao primeiro ponto de venda.

Indicadores		Meios de Verificação
1.5.1	<p><i>Compliance with applicable national laws*, local laws*, ratified* international conventions and obligatory codes of practice* relating to the transportation and trade of forest products up to the point of first sale is demonstrated.</i></p> <p>É demonstrado o cumprimento com a legislação nacional e local, convenções</p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. procedures);</i> <i>Records;</i> <i>Interviews with forest management agents;</i> <i>Stakeholder consultation (including regulatory authorities).</i>

	internacionais ratificadas e códigos de boas práticas obrigatórias aplicáveis ao transporte e comércio de produtos florestais até ao primeiro ponto de venda.	<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).
1.5.2	<p><i>Compliance with CITES provisions is demonstrated, including through possession of certificates for harvest and trade in any CITES species.</i></p> <p>O cumprimento com as provisões da CITES é demonstrado, incluindo a posse de certificados para a detenção e comercialização de qualquer espécie CITES.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (list of species, etc.);</i> • <i>Stakeholder consultation (including regulatory authorities).</i> • Registos (lista de espécies, etc.); • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).

1.6 The Organization shall* identify, prevent and resolve disputes over issues of statutory or customary law*, which can be settled out of court in a timely manner, through engagement* with affected stakeholders*.*

Critério 1.6 A Organização deve identificar, prevenir e resolver disputas sobre a posse da terra ou os direitos consuetudinários, que possam vir a ser acordados fora dos tribunais, em tempo útil, através do envolvimento com as Partes Interessadas afectadas.

Indicadores		Meios de Verificação
1.6.1	<p><i>A publically available* dispute* resolution process is in place; developed through culturally appropriate* engagement* with affected stakeholders*.</i></p> <p>Encontra-se estabelecido um mecanismo de resolução de disputas, disponível publicamente, sendo as Partes Interessadas afectadas envolvidas de forma culturalmente adequada nos processos de resolução.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
1.6.2	<p><i>Disputes* related to issues of applicable laws* or customary law* that can be settled out of court are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute* resolution process.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i>

	<p>As disputas relacionadas com a legislação aplicável ou com os direitos consuetudinários que possam ser resolvidas fora dos tribunais são respondidas em tempo útil e encontram-se ou resolvidas ou em processo de resolução.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
1.6.3	<p><i>Up to date records of disputes related to issues of applicable laws* or customary law, are held including:</i></p> <p>1) <i>Steps taken to resolve disputes*;</i> 2) <i>Outcomes of all dispute* resolution processes; and</i> 3) <i>Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</i></p> <p>Existem registos actualizados das disputas relacionadas com a legislação aplicável ou com os direitos consuetudinários, incluindo:</p> <p>a) os passos tomados para a sua resolução; b) os resultados de todos os processos de resolução de disputas; e c) as disputas não resolvidas, as razões da não resolução e qual a alternativa a seguir.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
1.6.4	<p>Operations cease in areas where <i>disputes*</i> exist:</p> <p>1) <i>Of substantial magnitude*;</i> or 2) <i>Of substantial duration*;</i> or 3) <i>Involving a significant* number of interests.</i></p> <p>As operações são interrompidas em áreas onde existem disputas:</p> <p>a) de magnitude substancial; ou b) de duração significativa; ou c) envolvendo um número significativo de interesses.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

1.7 The Organization shall* publicize a commitment not to offer or receive bribes in money or any other form of corruption, and shall* comply with anti-corruption legislation where this exists. In the absence of anti-corruption legislation, The Organization* shall* implement other anti-corruption measures*

proportionate to the scale and intensity* of management activities and the risk* of corruption.*

Critério 1.7 A Organização deve publicitar um compromisso de não receber oferecer subornos em dinheiro ou de qualquer outra forma de corrupção e deve cumprir com a legislação anti-corrupção, quando existente. Na ausência de legislação anti-corrupção, a Organização deve implementar outras medidas anti-corrupção de forma proporcional à escala e intensidade das actividades de gestão e ao risco de corrupção.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>1.7.1 <i>A policy is implemented that includes a commitment not to offer or receive bribes of any description.</i></p> <p>Existe uma política implementada que inclui o compromisso de não oferecer ou receber subornos de qualquer natureza.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Organization's policy);</i> • <i>Records (e.g. communication and distribution);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including regulatory authorities).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. política da organização); • Registos (p.e. registos de divulgação e comunicação); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).
<p>1.7.2 <i>The policy meets or exceeds related legislation.</i></p> <p>A política cumpre ou excede a legislação relacionada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Organization's policy);</i> • <i>Records (e.g. communication and distribution);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including regulatory authorities).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. política da organização); • Registos (p.e. registos de divulgação e comunicação); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).
<p>1.7.3 <i>The policy is publicly available* at no cost.</i></p> <p>A política encontra-se disponível publicamente e sem custos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Organization's policy);</i> • <i>Records (e.g. communication and distribution);</i>

		<ul style="list-style-type: none"> • Interviews with forest management agents; • Stakeholder consultation (including regulatory authorities). • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. política da organização); • Registos (p.e. registos de divulgação e comunicação); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).
1.7.4	<p><i>Bribery, coercion and other acts of corruption do not occur. In case it happens, corrective measures are implemented if corruption does occur.</i></p> <p>Não ocorrem subornos, actos de coerção ou outros actos de corrupção. Caso ocorram, são implementadas medidas correctivas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Interviews with forest management agents; • Stakeholder consultation (including regulatory authorities). • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo autoridades competentes).

1.8 The Organization shall* demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles* and Criteria* in the Management Unit*, and to related FSC Policies and Standards. A statement of this commitment shall* be contained in a publicly available document made freely available.*

Critério 1.8 A Organização deve demonstrar um compromisso de longo prazo de adesão aos Princípios e Critérios do FSC na Unidade de Gestão e com as Políticas e Normas FSC relacionadas. Uma declaração deste compromisso deve estar incluída num documento disponível publica e gratuitamente.

Indicadores		Meios de Verificação
1.8.1	<p><i>A written policy, endorsed by an individual with authority to implement the policy, includes a long-term* commitment to forest* management practices consistent with FSC Principles* and Criteria* and related Policies and Standards.</i></p> <p>Deve existir uma política documentada e assinada pelo responsável com autoridade para a implementar, que inclua um compromisso de longo prazo com práticas de gestão florestal consistentes com os Princípios e Critérios FSC e referenciais normativos relacionados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation (Management Policy); • Records (e.g. of communication, list of forest areas, etc.) • Field inspections (eventually including areas outside the scope); • Stakeholder consultation. • Política assinada pela Gestão de Topo; • Plano de gestão e/ou documentação associada;

		<ul style="list-style-type: none"> • Registos (p.e. registos de comunicação, listagem das áreas florestais incluídas e não incluídas no âmbito, etc.); • Inspeção de campo (incluindo eventualmente as áreas fora do âmbito); • Consulta às Partes Interessadas.
1.8.2	<p>The policy is <i>publicly available</i>* at no cost.</p> <p>A política encontra-se disponível publicamente e sem custos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (Management Policy);</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Política assinada pela Gestão de Topo; • Consulta às Partes Interessadas.

PRINCIPLE 2: WORKERS* RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS

PRINCÍPIO 2: DIREITOS DOS TRABALHADORES* E CONDIÇÕES DE TRABALHO

The Organization* shall* *maintain or enhance the social and economic wellbeing of workers**.

A Organização* deve* manter ou melhorar o bem-estar social e económico dos trabalhadores.

2.1 The Organization* shall* uphold* the principles and rights at work as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) based on the eight ILO Core Labour Conventions.

Critério 2.1 A Organização deve defender os princípios e direitos no trabalho, tal como definido na Declaração da OIT sobre os Princípios e Direitos Fundamentais no Trabalho (1998), baseado nas oito Convenções Fundamentais do Trabalho da OIT.

Indicadores		Meios de Verificação
2.1.1	<p><i>Employment practices and conditions for workers* demonstrate conformity with or uphold the principles and rights of work addressed in the eight ILO Core Labour Conventions as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998).</i></p> <p>As práticas e condições de trabalho estão em conformidade com ou defendem os princípios e direitos do trabalho abrangidos nas oito Convenções Fundamentais do Trabalho da OIT, tal como definido na Declaração da OIT sobre os Princípios e Direitos Fundamentais no Trabalho (1998).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (evidence of compliance such as outsourcing contracts, requirements for subcontractors, social security reports);</i> • <i>Interviews with forest management agents (including subcontractors).</i> • Registos (registos de evidências de cumprimento p.e. contratos de prestação de serviços, pré-requisitos de adjudicação, relatórios da segurança social); • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal (incluindo as empresas prestadoras de serviço).
2.1.2	<p><i>Workers* are able to establish or join labour organizations of their own choosing.</i></p> <p>Os trabalhadores podem criar ou aderir a organizações de trabalhadores por iniciativa própria.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Interviews with forest management agents. • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
2.1.3	<p><i>Agreements are implemented resulting from collective bargaining with formal and informal workers organizations*.</i></p> <p>Os acordos implementados são resultantes de negociação colectiva com as</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. minutes of meetings)</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i>

	organizações formais e informais de trabalhadores.	<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. actas de reuniões, etc.); • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
--	--	--

2.2 The Organization shall* promote gender equality* in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities.*

Critério 2.2 A Organização deve promover a igualdade de género nas práticas de recrutamento, oportunidades de formação, contratação, processos de envolvimento e consulta e actividades de gestão.

Indicadores		Meios de Verificação
2.2.1	<p><i>Systems are implemented that promote gender equality* and prevent gender discrimination in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement* and management activities.</i></p> <p>Os sistemas são implementados de forma a promover a igualdade de género e prevenir a discriminação de género nas práticas de recrutamento, oportunidades de formação, contratação, processos de envolvimento e consulta e actividades de gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. outsourcing criteria; employment criteria; evidence of employment, job advertisements, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Registos (p.e. critérios de contratação de serviços, critérios de recrutamento, evidência de contratação de trabalhadores, anúncios de emprego, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
2.2.2	<p><i>Job opportunities are open to both women and men under the same conditions.</i></p> <p>As oportunidades de trabalho estão abertas a homens e mulheres, nas mesmas condições.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. outsourcing criteria; employment criteria; evidence of employment, job advertisements, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Registos (p.e. critérios de contratação de serviços, critérios de recrutamento, evidência de contratação de trabalhadores, anúncios de emprego, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
2.2.3	<p><i>Women and men are paid the same wage when they do the same work.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. workers maps, etc.)</i>

	Mulheres e homens têm salários iguais quando desempenham as mesmas funções.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. mapa do quadro de pessoal, etc.); • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
2.2.4	<p><i>Within the decision making process, and when these directly affects the terms and conditions of the work and social rights, the workers are informed and consulted.</i></p> <p>No processo de tomada de decisões, quando estas afectem directamente os termos e condições de trabalho e os direitos sociais, os trabalhadores são informados e consultados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. minutes of meetings, etc.)</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. actas de reuniões, etc.); • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
2.2.5	<p><i>Confidential and effective mechanisms exist for reporting and eliminating cases of sexual harassment and discrimination based on gender, marital status, parenthood, sexual orientation, race and religion.</i></p> <p>Há acesso a mecanismos confidenciais e eficazes para a comunicar e eliminar os casos de assédio sexual e discriminação com base no sexo, estado civil, parentalidade, orientação sexual, raça ou religião.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. mandatory worker consultation within Health and Safety Legislation)</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. consultas obrigatórias aos trabalhadores no âmbito dos Serviços de Saúde e Segurança no Trabalho, etc.); • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.

2.3 The Organization shall* implement health and safety practices to protect workers* from occupational safety and health hazards. These practices shall*, proportionate to scale, intensity and risk* of management activities, meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.*

Critério 2.3 A Organização deve implementar práticas de saúde e segurança para proteger os trabalhadores dos riscos de segurança e saúde no trabalho. Estas práticas devem, proporcionalmente à escala, intensidade e risco das actividades de gestão, corresponder ou exceder as recomendações do Código de Práticas da OIT sobre Segurança e Saúde no Trabalho Florestal.

Indicadores		Meios de Verificação
2.3.1	<i>Health and safety practices are developed and implemented that meet or exceed the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i>

	<p>São definidas e implementadas práticas de saúde e segurança que cumpram ou excedam o Código de Práticas da OIT sobre Segurança e Saúde no Trabalho Florestal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents (including subcontractors).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo empreiteiros/prestadores de serviços).
2.3.2	<p><i>Workers* have personal protective equipment appropriate to their assigned tasks.</i></p> <p>Os trabalhadores dispõem de equipamento de protecção individual adequado às funções que lhe são atribuídas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. list of Personal Protective Equipment necessary for each job, records of noncompliance);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Registos (p.e. lista de EPI exigidos por função, registos incumprimento, etc.); • Inspeção de campo; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
2.3.3	<p><i>Use of personal protective equipment is enforced.</i></p> <p>O uso de equipamentos de protecção individual é assegurado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. list of Personal Protective Equipment necessary for each job, records of noncompliance);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Registos (p.e. lista de EPI exigidos por função, registos incumprimento, etc.); • Inspeção de campo; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
2.3.4	<p><i>Records are kept on Health and Safety practices including accident rates and lost time to accidents.</i></p> <p>São mantidos registos das práticas de saúde e segurança, incluindo o número de acidentes e o tempo despendido com acidentes.</p> <p>Nota Interpretativa: No contexto nacional, as obrigações sociais e de</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. accident records, Workplace Accident Report, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (e.g. implementation of preventive measures).</i> • Registos (p.e. registos de acidentes, Relatório de acidente de trabalho, etc.);

	saúde e segurança no trabalho já contemplam o registo de todas as informações exigidas pelo FSC.	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo (p.e. evidência da implementação das medidas preventivas).
2.3.5	<p><i>The frequency and severity of accidents are consistently lower than the sectoral incidence rate.</i></p> <p>A frequência e gravidade dos acidentes são consistentemente inferiores à taxa de incidência sectorial.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. accident records, Workplace Accident Report, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (e.g. implementation of preventive measures).</i> • Registos (p.e. registos de acidentes, Relatório de acidente de trabalho, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo (p.e. evidência da implementação das medidas preventivas).
2.3.6	<p><i>The Health and Safety practices are reviewed and revised as required after major incidents or accidents.</i></p> <p>As práticas de saúde e segurança são analisadas e, se necessário, revistas, após acidentes ou incidentes graves.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. Health and Safety annual report, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (e.g. implementation of preventive measures).</i> • Registos (p.e. relatório anual SST, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo (p.e. evidência da implementação das medidas preventivas).

2.4 The Organization shall* pay wages that meet or exceed minimum forest* industry standards or other recognized forest* industry wage agreements or living wages*, where these are higher than the legal* minimum wages. When none of these exist, the Organization* shall* through engagement* with workers* develop mechanisms for determining living wages*.*

Critério 2.4 A Organização* deve* pagar salários que correspondem ou excedem os padrões mínimos do sector florestal ou outros acordos salariais da indústria florestal reconhecidos ou salários dignos, quando estes são superiores ao salário mínimo legal. Quando nenhum destes existir, a Organização deve, através do envolvimento com os trabalhadores, desenvolver mecanismos para determinar salários dignos.

Indicadores		Meios de Verificação
2.4.1	<p><i>Wages paid by The Organization* meet or exceed:</i></p> <p>1) <i>Minimum legal wage; or</i></p> <p>2) <i>Minimum forest* industry standards, or other recognized forest* industry</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. contracts, invoices, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i>

	<p><i>wage agreements.</i></p> <p>Os salários pagos pela Organização correspondem ou excedem:</p> <p>a) o salário mínimo legal; ou</p> <p>b) os valores mínimos estabelecidos nos Contratos Colectivos de Trabalho ou outros acordos salariais reconhecidos no sector florestal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Registos (p.e. contractos, facturas, recibos de vencimento, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
2.4.2	<p><i>Wages, salaries and contracts are paid on time.</i></p> <p>Os ordenados, salários e contratos são pagos em tempo útil.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. contracts, invoices, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Registos (p.e. contractos, facturas, recibos de vencimento, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.

2.5 The Organization shall* demonstrate that workers* have job-specific training and supervision to safely and effectively implement the Management Plan* and all management activities.*

Critério 2.5 A Organização* deve* demonstrar que os trabalhadores têm formação profissional específica e supervisão adequada para implementar de forma segura e efectiva o plano de gestão e todas as actividades de gestão.

Indicadores		Meios de Verificação
2.5.1	<p><i>The workers understand the tasks they are responsible for and have received adequate training.</i></p> <p>Os trabalhadores têm conhecimento das tarefas sob sua responsabilidade e receberam formação adequada</p> <p>Nota Interpretativa: Consultar também Anexo III</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. identification of training needs, training plan, records of training sessions, training certificates, outsourcing contracts);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Registos (p.e. levantamento de necessidades de formação, plano de formação, registos de acções de formação, certificados de formação, contratos de prestação de serviços, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
2.5.2	<p><i>The workers, including those of subcontractors, are properly supervise to ensure the Management Plan is correctly executed.</i></p> <p>Os trabalhadores são supervisionados de forma a assegurar uma correcta</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.

	execução do Plano de Gestão.	
2.5.3	<p><i>Up to date training records are kept for all workers.</i></p> <p>São mantidos registos actualizados da formação dada a todos os trabalhadores.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. training plan, records of training sessions, training certificates, etc.).</i> • Registos (p.e. plano de formação, registos de acções de formação e sensibilização, certificados de formação, etc.).

PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLE'S RIGHTS

The Organization shall* identify and uphold* indigenous peoples'*legal* and customary rights* of ownership, use and management of land, territories* and resources affected by management activities. (P3 P&C V4)*

NOT APLICABLE TO PORTUGAL

NÃO APLICÁVEL EM PORTUGAL

PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS

PRINCÍPIO 4: RELACIONAMENTO COM AS COMUNIDADES

The Organization shall* contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of local communities*.*

A Organização deve contribuir para a manutenção ou melhoria do bem-estar socio-económico das comunidades locais.

4.1 The Organization shall* identify the local communities* that exist within the Management Unit* and those that are affected by management activities. The Organization* shall* then, through engagement* with these local communities*, identify their rights of tenure*, their rights of access to and use of forest* resources and ecosystem services*, their customary rights* and legal* rights and obligations, that apply within the Management Unit*. (new)*

Critério 4.1 A Organização deve identificar as comunidades locais que existem dentro da Unidade de Gestão e as que são afectadas pelas suas actividades. A Organização deve então, através do envolvimento com estas comunidades, identificar os seus direitos de posse, acesso e uso dos recursos florestais e serviços do ecossistema; os seus direitos consuetudinários e os direitos e obrigações legais aplicáveis dentro da Unidade de Gestão.

Indicadores		Meios de Verificação
4.1.1	<p><i>Local communities* that exist in the Management Unit* and those that may be affected by management activities are identified.</i></p> <p>Estão identificadas as comunidades locais existentes na Unidade de Gestão, bem como as que possam ser afectadas pelas actividades de gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. list of people and groups);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • <i>Registos (p.e. lista de pessoas e grupos);</i> • <i>Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal;</i> • <i>Consulta às Partes Interessadas.</i>
4.1.2	<p><i>For the local communities*, identified in 4.1.1, the following legal or customary rights are documented and/or mapped:</i></p> <p><i>a) related to tenure*;</i></p> <p><i>b) related to their access to, and use of the forest* resources and ecosystem services*;</i></p> <p><i>c) related to their rights* and obligations;</i></p> <p><i>d) areas where rights are contested between local communities*, governments and/or others; and</i></p> <p><i>e) the aspirations and goals of local communities* related to management activities.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. records of identification of local communities or of identification of legal or customary tenure or use rights, maps);</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • <i>Registos (p.e. registos de identificação das comunidades locais, registos de identificação dos direitos legais e/ou consuetudinários, cartografia);</i> • <i>Consulta às Partes Interessadas.</i>

<p>Para as comunidades identificadas no Indicador 4.1.1 devem ser mapeados e/ou documentados os direitos legais ou consuetudinários das comunidades locais, que contemplem os seguintes aspectos:</p> <p>a) Posse; b) Uso e acesso; c) Direitos e obrigações; d) Áreas onde exista contestação entre as comunidades locais, entidades governamentais e outras; e) As expectativas e objectivos das comunidades locais relacionadas com as actividades de gestão.</p>	
--	--

4.1 The Organization shall* identify the local communities* that exist within the Management Unit* and those that are affected by management activities. The Organization* shall* then, through engagement* with these local communities*, identify their rights of tenure*, their rights of access to and use of forest* resources and ecosystem services*, their customary rights* and legal* rights and obligations, that apply within the Management Unit*. (new)*

Critério 4.1 A Organização deve identificar as comunidades locais que existem dentro da Unidade de Gestão e as que são afectadas pelas suas actividades. A Organização deve então, através do envolvimento com estas comunidades, identificar os seus direitos de posse, acesso e uso dos recursos florestais e serviços do ecossistema; os seus direitos consuetudinários e os direitos e obrigações legais aplicáveis dentro da Unidade de Gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>4.2.1 <i>Free, prior and informed consent* is granted by local communities* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes:</i></p> <p>a) <i>Ensuring local communities* know their rights and obligations regarding the resource;</i></p> <p>b) <i>Informing the local communities* of:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are considering delegation of control;</i> – <i>the current and future planned forest* management activities; and</i> – <i>their right to withhold consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect rights and resources.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including local communities).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. exemplo destes requisitos podem ser as relações mais ou menos formais, inclusive com contratos com os baldios, a documentação de direitos de água, acesso, pastoreio, caminhos, etc. ou a entrega do direito de caça); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo comunidades)

	<p>Um consentimento prévio às actividades de gestão que afectam os direitos das comunidades locais é concedido de forma livre e informada num processo que inclui:</p> <p>a) a garantia que conhecem os seus direitos e obrigações relativos aos recursos;</p> <p>b) a informação sobre:</p> <ul style="list-style-type: none"> – o valor dos recursos, em termos económicos, sociais e ambientais, dos quais consideram a delegação do controlo; – as actividades de gestão florestal presentes e futuras; e – o seu direito de não autorizar as actividades de gestão propostas, na extensão necessária para proteger os seus direitos e recursos. 	<p>locais).</p>
<p>4.2.2</p>	<p><i>Local communities* are informed of when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights.</i></p> <p>As comunidades locais são informadas de como, onde e quando podem comentar e solicitar modificações às actividades de gestão na extensão necessária para proteger os seus direitos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including local communities).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo comunidades locais).
<p>4.2.3</p>	<p><i>The legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities are not violated by The Organization*. Where evidence exists that legal* and customary rights* of local communities* related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through culturally appropriate* engagement* and/or through the dispute* resolution process in Criteria* 1.6 or 4.6.</i></p> <p>Os direitos legais e consuetudinários das comunidades locais relacionados com as actividades de gestão não são violados pela Organização. Caso existam evidências de violação desses direitos, a situação é corrigida, se necessário, através de um envolvimento adequado com estas comunidades e/ou do processo de resolução de disputas referido nos Critérios 1.6 ou 4.6.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including local communities).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo comunidades locais).

4.3 The Organization* shall* provide reasonable* opportunities for employment, training and other services to local communities*, contractors and suppliers proportionate to scale* and intensity* of its management activities.

Critério 4.3 A Organização deve providenciar oportunidades razoáveis para emprego, formação e outros serviços para as comunidades locais, prestadores de serviço e fornecedores de forma adequada à escala e intensidade das suas actividades de gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>4.3.1 Reasonable* opportunities are communicated and provided to local communities*, local contractors and local suppliers for:</p> <p>a) Employment, b) Training, and c) Other services</p> <p>Guidance Note: Low impact Organizations should give preference to local people and services, or, in the case of group certification, to group members. High impact Organizations should promote the local provision of employment and services. In order to be able to employ locally for regular activities, training opportunities may need to be provided in order to build up local availability in the medium to long term.</p> <p>São comunicadas e providenciadas às comunidades locais, prestadores de serviços e fornecedores locais, oportunidades razoáveis de:</p> <p>a) Emprego; b) Formação; e c) Outros serviços.</p> <p>Nota Interpretativa:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. employment procedures); • Records (e.g. outsourcing criteria; employment criteria; evidence of employment of local workers or local subcontractors, job advertisements in local newspapers); • Interviews with forest management agents; • Stakeholder consultation (including local communities, agents and subcontractors). <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos de contratação, etc.); • Registos (p.e. critérios de contratação de serviços, critérios de recrutamento, evidência de contratação de trabalhadores locais ou subcontratação de empreiteiros locais, anúncios em publicações locais, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo comunidades, agentes e empreiteiros/prestadores de serviços locais).

4.4 The Organization* shall* implement additional activities, through engagement* with local communities*, that contribute to their social and economic development, proportionate to the scale*, intensity* and socio-economic impact of its management activities.

Critério 4.4 A Organização deve implementar actividades adicionais, através do envolvimento com as comunidades locais, que contribuam para o desenvolvimento socioeconómico de forma adequada à escala, intensidade e impacte socioeconómico das suas actividades de gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>4.4.1 <i>Opportunities for local social and economic development are identified with local communities* and other relevant organizations.</i></p> <p>São identificadas oportunidades para o desenvolvimento socio-económico através de um envolvimento com as comunidades locais ou outras organizações relevantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including local communities, agents and subcontractors).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo comunidades, agentes e empreiteiros/prestadores de serviços locais).
<p>4.4.2 <i>Projects and additional activities are implemented and / or supported that contribute to local social and economic benefit and are proportionate to the socio-economic impact of management activities.</i></p> <p>Guidance Note: <i>Low impact Organizations have a low socio-economic impact. These Organizations can contribute socially by supporting for example local environmental education or cultural events. They should also not discriminate local markets for their products and services.</i> <i>High impact Organizations should establish a transparent, proactive and ongoing development plan, through engagement with local communities, for identifying appropriate community development activities. Activities in the development plan should include those that are:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a) <i>Requested by free and collective decisions of the local communities;</i> b) <i>Priorities for the communities;</i> c) <i>Sustainable in the long term;</i> d) <i>Beneficial to the local communities as a whole;</i> e) <i>Relevant to the poverty status of the local communities;</i> f) <i>Distributed equitably within the local communities.</i> <p>De forma proporcional ao impacte socio-económico das actividades de gestão, são implementados ou apoiados projectos ou outras actividades que contribuam para o desenvolvimento local.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including local communities, agents and subcontractors).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo comunidades, agentes e empreiteiros/prestadores de serviços locais).

Nota de Aplicabilidade:

4.5 The Organization*, through engagement* with local communities*, shall* take action to identify, avoid and mitigate significant negative social, environmental and economic impacts of its management activities on affected communities. The action taken shall* be proportionate to the scale, intensity and risk* of those activities and negative impacts.

Critério 4.5 A Organização, através do envolvimento com as comunidades locais, deve implementar acções para identificar, evitar e mitigar os impactes negativos que sejam significativos do ponto de vista ambiental, económico e social das suas actividades de gestão nas comunidades afectadas. As acções implementadas devem ser proporcionais à escala, intensidade e risco das actividades e seus impactes negativos.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>4.5.1 <i>Measures are implemented to identify, avoid and mitigate significant* negative social, environmental and economic impacts of management activities. These measures are identified through the engagement with the local communities.</i></p> <p>Guidance Note.</p> <p>Low impact Organizations should meet reduced requirements for stakeholder engagement. The results of the social, environmental and economic impact assessment should be presented to neighbours and community members for comment before operations are carried out. The actions to be implemented to avoid and mitigate significant negative social, environmental and economic impacts should be developed in participation with affected communities.</p> <p>High impact Organizations should identify the social, environmental and economic impacts of management activities in participation with affected communities before certification, through culturally appropriate engagement, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informing the affected communities in a proactive manner on their special rights related to FSC certified Management Units; - Providing capacity building to the affected communities to participate in impact assessment, FM planning and annual monitoring; - Mechanisms for resolving grievances and providing fair compensation on e.g. spoiled drinking water, lost NTFPs, damage to community roads, etc. are agreed in a participatory manner; - Staff is provided with appropriate insurances to compensate accidents. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. social impact evaluation reports, minutes of meetings);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including the people and groups identified).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos de consulta (p.e. relatórios de avaliação dos impactes sociais; actas de reunião, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo as pessoas e grupos identificados).

<p>The actions to be implemented to avoid and mitigate significant negative social, environmental and economic impacts should be developed in participation with affected communities before certification.</p> <p>São implementadas medidas para identificar, evitar e mitigar os impactes negativos que sejam significativos do ponto de vista ambiental, económico e social das actividades de gestão. Estas medidas são identificadas através do envolvimento com as comunidades locais.</p> <p>Nota de Aplicabilidade:</p>	
--	--

4.6 The Organization*, through engagement* with local communities*, shall* have mechanisms for resolving grievances and providing fair compensation to local communities* and individuals with regard to the impacts of management activities of The Organization*. (C4.5 V4)

Critério 4.6 A Organização, através do envolvimento com as comunidades locais, deve dispor de mecanismos para a resolução de queixas e providenciar uma compensação justa às comunidades locais e indivíduos, relativamente aos impactes das suas actividades de gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>4.6.1 <i>A publicly available* dispute* resolution process is in place, implemented with the engagement* with local communities*.</i></p> <p>Existe um mecanismo de resolução de disputas, disponível publicamente, implementado com o envolvimento das comunidades locais.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation; • Records; • Interviews with forest management agents; • Stakeholder consultation. <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
<p>4.6.2 <i>Grievances related to the impacts of management activities are responded to in a timely manner*, and are either resolved or are in the dispute* resolution process.</i></p> <p>As queixas relacionadas com os impactes das actividades de gestão são respondidas em tempo útil e encontram-se ou resolvidas ou em processo de resolução.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation; • Records; • Interviews with forest management agents; • Stakeholder consultation. <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos;

		<ul style="list-style-type: none"> • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
4.6.3	<p><i>An up to date record of grievances related to the impacts of management activities is held including:</i></p> <p>1) <i>Steps taken to resolve grievances</i> 2) <i>Outcomes of all dispute* resolution processes including fair compensation* to local communities and individuals; and</i> 3) <i>Unresolved disputes*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</i></p> <p>Existem registos actualizados das queixas relacionadas com os impactes das actividades de gestão, incluindo:</p> <p>a) Os passos tomados para a sua resolução; b) Os resultados de todos os processos de resolução de disputas; e c) as disputas não resolvidas, as razões da não resolução e qual a alternativa a seguir.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
4.6.4	<p><i>Operations cease in areas while disputes* exist of:</i></p> <p>1) <i>Substantial magnitude*;</i> 2) <i>Substantial duration*;</i> or 3) <i>Involving a significant* number of interests.</i></p> <p>As operações são interrompidas em áreas onde existam disputas de:</p> <p>a) de magnitude substancial; b) de duração significativa; ou c) que envolvam um número significativo de interesses.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

4.7 The Organization, through engagement* with local communities*, shall* identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which these local communities* hold legal* or customary rights*. These sites shall* be recognized by The Organization*, and their management and/or protection* shall* be agreed through engagement* with these local communities*.*

Critério 4.7 A Organização, através do envolvimento com as comunidades locais, deve identificar os locais com especial significado cultural, ecológico, económico, religioso e espiritual, nos quais essas comunidades detêm direitos legais ou consuetudinários. Esses locais devem ser reconhecidos pela Organização e a sua gestão e/ou protecção deve ser acordada através do envolvimento com essas comunidades.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>4.7.1 <i>Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which local communities* hold legal* or customary rights* are identified through culturally appropriate* engagement* and are recognized by The Organization*.</i></p> <p>Os locais de significado cultural, ecológico, económico, religioso ou espiritual, para os quais as comunidades locais detêm direitos legais ou consuetudinários, são identificados através do envolvimento com estas comunidades e reconhecidos pela Organização.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
<p>4.7.2 <i>Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through culturally appropriate engagement* with local communities*.</i></p> <p>São acordadas, documentadas e implementadas medidas para a protecção dos locais identificados em 4.7.1 através do envolvimento com as comunidades locais.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
<p>4.7.3 <i>Whenever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the local communities*, and as directed by local and national laws*.</i></p> <p>Sempre que forem encontrados novos locais de significado cultural, ecológico, económico, religioso ou espiritual, são interrompidas de imediato as actividades de gestão na proximidade até serem acordadas medidas de protecção com as comunidades locais, conforme previstas na lei.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

NOT APPLICABLE TO PORTUGAL

NÃO APLICÁVEL EM PORTUGAL

4.8 The Organization* shall* uphold* the right of local communities* to protect and utilize their traditional knowledge and shall* compensate local communities* for the utilization of such knowledge and their intellectual property*. A binding agreement as per Criterion 3.3 shall* be concluded between The Organization* and the local communities* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent* before utilization takes place, and shall* be consistent with the protection* of intellectual property* rights.

Princípio 4.8 A Organização deve respeitar o direito das comunidades locais a proteger e utilizar o seu conhecimento tradicional, devendo compensá-las pela utilização de tal conhecimento e da sua propriedade intelectual. Entre a Organização e as comunidades locais deve ser estabelecido um acordo vinculativo prévio (semelhante ao Critério 3.3) para a utilização do conhecimento tradicional. Este acordo é estabelecido com o consentimento livre, prévio e informado* e deve ser consistente com os direitos da propriedade intelectual.

Indicadores		Meios de Verificação
4.8.1	<i>Traditional knowledge* and intellectual property* is protected and is only used when the owners of that traditional knowledge* and intellectual property* have provided their Free, Prior and Informed Consent* formalized through a binding agreement*.</i>	
4.8.2	<i>Local communities* are compensated according to the binding agreement* reached through Free, Prior and Informed Consent* for the use of traditional knowledge* and intellectual property*.</i>	

PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST

PRINCÍPIO 5: BENEFÍCIOS DA FLORESTA

The Organization shall* efficiently manage the range of multiple products and services of the Management Unit* to maintain or enhance long-term* economic viability* and the range of social and environmental benefits.*

A Organização deve gerir de forma eficiente o conjunto dos múltiplos produtos e serviços da Unidade de Gestão, para manter ou melhorar, a viabilidade económica a longo prazo e o leque de benefícios sociais e ambientais.

5.1 The Organization shall identify, produce, or enable the production of, diversified benefits and/or products, based on the range of resources and ecosystem services* existing in the Management Unit* in order to strengthen and diversify the local economy proportionate to the scale* and intensity* of management activities.*

5.1 A Organização deve identificar, produzir, ou permitir a produção de diversos benefícios e/ou produtos, com base no conjunto de recursos e serviços dos ecossistemas existentes na Unidade de Gestão, a fim de reforçar e diversificar a economia local, de forma adequada à escala e intensidade das suas actividades de gestão.

Indicadores		Meios de Verificação
5.1.1	<p><i>The range of resources and ecosystem services* that could strengthen and diversify the local economy are identified.</i></p> <p>São identificados os produtos e serviços dos ecossistemas que possam fortalecer e diversificar a economia local.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
5.1.2	<p><i>Consistent with management objectives*, the identified benefits and products are produced by The Organization* and/or made available for others to produce, to strengthen and diversify the local economy.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i>

	Tendo em consideração os objectivos de gestão, os produtos e serviços identificados são produzidos pela Organização e/ou por terceiros, a fim de fortalecer e diversificar a economia local.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
5.1.3	<p><i>When The Organization* makes FSC promotional claims regarding the maintenance and/or enhancement of ecosystem services*, Annex C is followed regarding additional requirements.</i></p> <p>Quando a Organização faz alegações promocionais relativas à manutenção e/ou melhoria dos serviços dos ecossistemas, os requisitos contantes no Anexo C devem ser cumpridos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

5.2 The Organization* shall* normally harvest products and services from the Management Unit* at or below a level which can be permanently sustained.

5.2 A Organização deve explorar ou aproveitar os produtos e serviços da Unidade de Gestão, a um nível igual ou inferior ao que possa ser permanentemente sustentado.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>5.2.1 <i>Timber harvesting levels* are based on an analysis of current Best Available Information* on growth and yield; inventory of the forest*; mortality rates; and maintenance of ecosystem functions*.</i></p> <p><i>Guidance Note: In Portugal, some forest products (e.g pine cones, forest fruit (Arbustus unedo, etc.) might be commercialized based on estimated yield/quantities. Some species have very prescriptive legal requirements (e.g. cork).</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. scientific publications, records of past harvests, technical reports, inventory results);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. manifestos de produção, publicações científicas, registos históricos, relatórios técnicos, resultados de inventário,

	<p>As taxas de exploração de produtos lenhosos são baseadas na melhor informação disponível sobre crescimento e rendimento, inventário florestal, taxas de mortalidade e manutenção das funções do ecossistema.</p> <p>Nota Interpretativa: Em Portugal, alguns produtos florestais (por exemplo, pinhas, frutos (Arbutus unedo, etc.) podem ser comercializados com base no rendimento estimado / quantidades.</p>	<p>etc.);</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
5.2.2	<p><i>Based on the timber harvesting level* analysis, a maximum allowable annual cut for timber is determined that does not exceed the harvest level that can be permanently sustained including by ensuring that harvest rates do not exceed growth.</i></p> <p>Com base na análise das taxas de exploração de produtos lenhosos, a taxa máxima anual de corte é determinada de forma a não exceder uma taxa de exploração que possa ser permanentemente sustentada, garantindo nomeadamente que não excede o acréscimo médio anual.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. scientific publications, records of past harvests, technical reports, inventory results);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. manifestos de produção, publicações científicas, registos históricos, relatórios técnicos, resultados de inventário, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
5.2.3	<p><i>Actual annual harvest levels for timber are recorded.</i></p> <p>O volume anual de exploração de produtos lenhosos é registado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos.
5.2.4	<p><i>The harvest over a defined period does not exceed the allowable cut determined in 5.2.2 for the same defined period.</i></p> <p><i>Guidance Note – The period of analysis refers directly to the forestry and model species. There may be annual changes due to natural disasters (fires, pests and diseases or wind).</i></p> <p>O volume explorado não excede a taxa de exploração definida no Indicador 5.2.2 para o período definido.</p> <p>Nota Interpretativa – O período de análise reporta-se directamente ao modelo de silvicultura e espécie. Poderá haver alterações anuais devido a catástrofes naturais (incêndios, pragas e doenças ou vento).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. scientific publications, records of past harvests, technical reports, inventory results);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. manifestos de produção, publicações científicas, registos históricos, relatórios técnicos, resultados de inventário, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.

5.2.5	<p><i>The harvest level of Non-timber forest products* under The Organization's* control is based on Best Available Information* and comply with.</i></p> <p>A taxa de exploração sustentável de Produtos Florestais Não Lenhosos comercializados pela Organização é baseada na melhor informação disponível e cumprida.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. scientific publications, records of past harvests, technical reports, inventory results);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. manifestos de produção, publicações científicas, registos históricos, relatórios técnicos, resultados de inventário, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.
-------	--	--

5.3 The Organization shall* demonstrate that the positive and negative externalities* of operations are included in the management plan*.*

5.3 A Organização deve demonstrar que as externalidades positivas e negativas das actividades estão incluídas no Plano de Gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>5.3.1 <i>Costs related to preventing, mitigating or compensating for negative social and environment impacts of management activities are quantified and documented in the management plan*.</i></p> <p>Os custos relacionados com a prevenção, mitigação ou compensação de impactes ambientais e sociais negativos das actividades de gestão são quantificados e documentados no Plano de Gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. budgets, budget revision, expenses, income, sales, inventory, sources of information, social and environmental costs, etc.).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. orçamentos, revisão orçamental, custos, receitas, vendas, inventário, fontes de informação, custos sociais e ambientais, etc.).
<p>5.3.2 <i>Benefits related to positive social and environment impacts of management activities are identified and included in the management plan*.</i></p> <p>Os benefícios relacionados com os impactes ambientais e sociais positivos são identificados e incluídos no Plano de Gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. budgets, budget revision, expenses, income, sales, inventory, sources of information, social and environmental costs, etc.).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. orçamentos, revisão orçamental, custos, receitas, vendas, inventário, fontes de informação, custos

		sociais e ambientais, etc.).
--	--	------------------------------

5.4 The Organization* shall* use local processing, local services, and local value adding to meet the requirements of The Organization* where these are available, proportionate to scale, intensity and risk*. If these are not locally available, The Organization* shall* make reasonable* attempts to help establish these services. (C5.2 P&C V4)

5.4 De forma adequada à escala, intensidade e risco, e quando estes se encontrem disponíveis, a Organização deve recorrer ao processamento, prestadores de serviços e outros agentes locais que adicionem valor localmente para satisfazer as suas necessidades. Se estes não estiverem disponíveis localmente, a Organização deve desenvolver tentativas razoáveis a fim de fomentar o estabelecimento destes serviços.

Indicadores		Meios de Verificação
5.4.1	<p><i>Where cost, quality and capacity of non-local and local options are at least equivalent, local goods, services, processing and value-added facilities are used.</i></p> <p>São utilizadas mercadorias, serviços e unidades de processamento locais, quando os custos, qualidade e capacidade das opções, locais e não locais, forem, pelo menos equivalentes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. of local dissemination of processing / sales information, outsourcing criteria; employment criteria; evidence of employment of local workers or local subcontractors, job advertisements in local newspapers);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including local communities/ agents).</i> • Registos (p.e. registos de divulgação, critérios de contratação de serviços, critérios de recrutamento, evidência de contratação de trabalhadores locais ou subcontratação de empreiteiros locais, anúncios em publicações locais, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo comunidades/agentes locais).

5.5 (Revised 5.1) The Organization* shall* demonstrate through its planning and expenditures proportionate to scale, intensity and risk*, its commitment to long-term* economic viability*.

5.5 (5.1 Revisto) De forma adequada à escala, intensidade e risco, a Organização deve demonstrar, através do seu planeamento e dos seus investimentos, o seu compromisso de viabilidade económica a longo prazo.

Indicadores	Meios de Verificação
-------------	----------------------

<p>5.5.1</p>	<p><i>Sufficient funds are allocated to implement the Management Plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.</i></p> <p>São cabimentados fundos suficientes para implementar o Plano de Gestão de forma a cumprir com esta norma, assegurando a viabilidade económica no longo prazo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. budgets, budget revision, expenses, income, sales, inventory, sources of information, social and environmental costs, etc.).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. orçamentos, revisão orçamental, custos, receitas, vendas, inventário, fontes de informação, custos sociais e ambientais, etc.).
<p>5.5.2</p>	<p><i>Expenditures and investments are made to implement the Management Plan* in order to meet this standard and to ensure long-term* economic viability*.</i></p> <p>São efectuados custos e investimentos para implementar o Plano de Gestão, de forma a cumprir com esta norma e a assegurar a viabilidade económica no longo prazo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. budgets, budget revision, expenses, income, sales, inventory, sources of information, social and environmental costs, etc.).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. orçamentos, revisão orçamental, custos, receitas, vendas, inventário, fontes de informação, custos sociais e ambientais, etc.).

PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL VALUES AND IMPACTS

PRINCÍPIO 6: VALORES E IMPACTES AMBIENTAIS

The Organization shall* maintain, conserve and/or restore ecosystem services* and environmental values* of the Management Unit*, and shall* avoid, repair or mitigate negative environmental impacts.*

A Organização deve manter, conservar e/ou restaurar os serviços do ecossistema e os valores ambientais da Unidade de Gestão e deve evitar, reparar ou mitigar impactos ambientais negativos.

6.1 The Organization shall* assess environmental values* in the Management Unit* and those values outside the Management Unit* potentially affected by management activities. This assessment shall* be undertaken with a level of detail, scale and frequency that is proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, and is sufficient for the purpose of deciding the necessary conservation* measures, and for detecting and monitoring* possible negative impacts of those activities.*

6.1 A Organização deve avaliar os valores ambientais presentes na Unidade de Gestão e os valores potencialmente afectados pelas actividades de gestão fora desta. Esta avaliação deverá ser adequada à escala, intensidade e risco das actividades de gestão, e ser suficiente para a tomada de decisão relativa à necessidade de medidas de conservação, e para detectar e monitorizar potenciais impactes negativos dessas actividades.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>6.1.1 <i>Best Available Information* is used to identify environmental values* within, and, where potentially affected by management activities, outside of the Management Unit*.</i></p> <p><i>Guidance Note: Best Available Information includes: Representative Sample Areas* showing environmental values* in their natural condition*; Field surveys; Databases relevant to the environmental values*; Consultation with local and regional experts; engagement* with local communities*, affected stakeholders* and interested stakeholders*.</i></p> <p>Com base na melhor informação disponível, são identificados os valores ambientais presentes na Unidade de Gestão e fora desta, quando potencialmente afectados pelas actividades de gestão.</p> <p>Nota Interpretativa: A melhor informação disponível deve incluir: amostras representativas dos valores ambientais em estado natural; visitas de campo; bases de dados relevantes sobre os valores ambientais; consulta</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. evaluation records such as species lists and maps);</i> • <i>Stakeholder consultation (including specialists).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (registos de avaliação p.e. listagens de espécies, cartografia, etc.); • Consulta às Partes Interessadas (incluindo especialistas).

	de especialistas locais e regionais; envolvimento com as comunidades locais e as Partes Interessadas afectadas.	
6.1.2	<p><i>Assessments of environmental values* are conducted with a level of detail and frequency so that:</i></p> <p>1) <i>Impacts of management activities on the identified environmental values* can be assessed as per Criterion* 6.2;</i></p> <p>2) <i>Risks* to environmental values* can be identified as per Criterion* 6.2;</i></p> <p>3) <i>Necessary conservation* measures to protect values can be identified as per Criterion* 6.3; and,</i></p> <p>4) <i>Monitoring* of impacts or environmental changes can be conducted as per Principle* 8.</i></p> <p>O detalhe da informação recolhida e a frequência de avaliação dos valores ambientais garante:</p> <p>1) A identificação, de acordo com o critério 6.2, das ameaças e dos impactes das actividades de gestão sobre os valores ambientais identificados;</p> <p>2) A identificação, de acordo com o critério 6.3, das medidas de conservação necessárias à protecção dos valores ambientais identificados; e</p> <p>3) A monitorização dos impactes ou das perturbações ambientais de acordo com o Princípio 8.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of habitats that are present, implementation of measures, record of accomplished activities, monitoring records, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Stakeholder consultation (including specialists).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de <i>habitats</i> identificados, registos da implementação das medidas, registos de actividades realizadas, registos de monitorização, etc.); • Inspeção de campo; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo especialistas).

6.2 Prior to the start of site-disturbing activities, The Organization shall* identify and assess the scale, intensity and risk* of potential impacts of management activities on the identified environmental values*.*

6.2 Antes do início das operações causadoras de perturbações ecológicas, a Organização deve identificar e avaliar a escala, intensidade e risco dos impactos potenciais das actividades de gestão nos valores ambientais identificados.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>6.2.1 <i>An environmental impact assessment* identifies potential present and future impacts of management activities on environmental values*, from the stand level to the landscape level.</i></p> <p>Guidance Note: <i>Low impact Organizations could use the existing FSC tools for streamlined social and environmental impact assessments.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. pre-assessments, operational plans, activities records, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections, including of on-going operations.</i>

	<p><i>High impact Organizations should conduct an environmental impact assessment in full compliance with its national definition and address all elements of environmental values. They could hire an expert on the matter to conduct the environmental impact assessment, or have their assessment peer reviewed by an independent body.</i></p> <p>De forma apropriada à escala, intensidade e risco da gestão florestal, as avaliações identificam os impactes presentes e futuros das actividades de gestão sobre os valores ambientais, desde a escala do povoamento à escala da paisagem.</p> <p>Nota Interpretativa:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. avaliações prévias; planos operacionais, registo de actividades realizadas, etc.); • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo, incluindo operações em curso.
6.2.2	<p><i>The assessments of environmental impact shall be completed prior to commencement of site disturbing activities.</i></p> <p>As avaliações de impactes ambientais devem ser concluídas antes de serem iniciadas quaisquer actividades causadoras de perturbações ecológicas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections, including of on-going operations.</i> • Registos; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo, incluindo operações em curso.

6.3 The Organization shall* identify and implement effective actions to prevent negative impacts of management activities on the environmental values*, and to mitigate and repair those that occur, proportionate to the scale, intensity and risk* of these impacts.*

6.3 A Organização deve identificar e implementar medidas eficazes para prevenir os impactes negativos das operações nos valores ambientais, e para mitigar e reparar os impactes que ocorram, de forma apropriada à escala, intensidade e risco dos mesmos.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>6.3.1 <i>Management activities are planned and implemented to prevent negative impacts and to protect environmental values*.</i></p> <p>O planeamento e implementação das actividades de gestão previne a ocorrência de impactes negativos e protege os valores ambientais identificados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos;

		<ul style="list-style-type: none"> • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.
6.3.2	<p><i>Where negative impacts to environmental values* occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are mitigated* and/or repaired*.</i></p> <p>Quando ocorrem impactes negativos sobre os valores ambientais são adoptadas medidas para prevenir danos adicionais e os impactes são mitigados e/ou reparados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Records; • Interviews with forest management agents; • Field inspections, including of on-going operations. • Registos; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo, incluindo operações em curso.

6.4 The Organization shall* protect rare species* and threatened species* and their habitats* in the Management Unit* through conservation zones*, protection areas*, connectivity* and/or (where necessary) other direct measures for their survival and viability. These measures shall* be proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities and to the conservation* status and ecological requirements of the rare and threatened species. The Organization* shall* take into account the geographic range and ecological requirements of rare and threatened species* beyond the boundary of the Management Unit*, when determining the measures to be taken inside the Management Unit*.*

6.4 A Organização deve proteger as espécies raras e ameaçadas e os seus habitats, na Unidade de Gestão, através das zonas de conservação e áreas de protecção, conectividade e/ou (quando necessário) outras medidas directas para assegurar a sua sobrevivência e viabilidade. Estas medidas devem ser apropriadas à escala, intensidade e risco da gestão florestal e ao estatuto de conservação e requisitos ecológicos das espécies raras e ameaçadas. A organização deve considerar a distribuição geográfica e os requisitos ecológicos das espécies raras e ameaçadas para além dos limites da Unidade de Gestão, aquando da definição das medidas a implementar.

Indicadores		Meios de Verificação
6.4.1	<p><i>Based on the best available information, the presence or likely presence of rare and threatened species and their habitats (e.g. nesting, shelter and feeding areas) within and adjacent to the Forest Management Unit is assessed. Guidance Note 1: Protected species are covered by legal Conservation instruments applicable to our country (Habitats Directive, Bird Directive, Bern, Bonn and CITES conventions). Their identification should consider, among others, the Natura 2000 Sectoral Plan and the National report on implementation of the Habitats Directive. The identification of threatened species shall consider, but not limit itself to, the 3 IUCN categories of conservation status: critically threatened, threatened and vulnerable, established</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation; • Records (e.g. evaluation records such as species lists and maps); • Stakeholder consultation (including specialists). • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (registos de avaliação p.e. listagens de espécies, cartografia, etc.); • Consulta às Partes Interessadas (incluindo especialistas).

	<p><i>for Portugal in the Red List of Threatened species for Portugal. Portuguese and Iberian endemisms shall also be considered.</i></p> <p><i>Guidance Note 2: If the forest management organization does not have enough knowledge concerning the subject, it can involve specialists, non-governmental organizations and regulatory authorities.</i></p> <p>6.4.1 Com base na melhor informação disponível, a presença ou ocorrência provável de espécies raras e ameaçadas e seus <i>habitats</i> (p.e. áreas de alimentação, de abrigo e reprodução) no interior ou adjacente à Unidade de Gestão Florestal é avaliada.</p> <p>Nota Interpretativa 1: As espécies protegidas são abrangidas pelos instrumentos legais de conservação existentes no nosso país (Directiva Habitats, Directiva Aves, Convenções de Berna, Bona e CITES), devendo a sua identificação considerar, entre outros, o Plano Sectorial da Rede Natura 2000 e o Relatório Nacional de Implementação da Directiva Habitats. A identificação de espécies raras e ameaçadas deve considerar, sem se restringir, as 3 categorias de ameaça da IUCN: criticamente em perigo, em perigo e vulnerável, definidas para Portugal. Livro Vermelho de Vertebrados de Portugal, assim como os endemismos, lusitanos e ibéricos.</p> <p>Nota Interpretativa 2: Se a Organização não tiver conhecimento interno suficiente pode envolver especialistas, organizações não-governamentais e autoridades competentes.</p>	
6.4.2	<p><i>Potential impacts of management activities on rare and threatened species* and their conservation* status and habitats* are identified and management activities are modified to avoid negative impacts.</i></p> <p>São identificados os potenciais impactes das actividades de gestão sobre as espécies raras e ameaçadas, sobre o seu estatuto de conservação e os seus habitats, sendo alteradas as actividades de gestão para evitar impactes negativos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of potential impacts, changes to planned activities, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Stakeholder consultation (including specialists).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista dos impactos potenciais, alterações às actividades planeadas, etc.); • Inspeção de campo; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo especialistas).

6.4.3	<p><i>The rare and threatened species* and their habitats* are protected, including through the provision of conservation zones*, protection areas*, connectivity*, and other direct means for their survival and viability.</i></p> <p>São protegidas as espécies raras e ameaçadas e os seus habitats, através da implementação de zonas de conservação e protecção, conectividade e outras medidas directas para promover a sua sobrevivência e viabilidade.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation; • Records (e.g. implementation of measures, etc.); • Field inspections; • Stakeholder consultation (including specialists). <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. registos da implementação das medidas, etc.); • Inspeção de campo; • Consulta às Partes Interessadas (incluindo especialistas).
6.4.4	<p><i>Hunting, fishing, trapping and collection of rare or threatened species* is prevented.</i></p> <p><i>Guidance Note: In Portugal, the game animals are defined by law (DL 2/2011, 06-01) and periodically calendars are published. At the time of adoption of this indicator, the list of game species including trumpeter Pato trombeteiro, Frisada, Zarro comum, Negrinha e Narceja comum, which is open to virtually all hunting. A similar situation happens to the fish species, e.g. eel, shad and lamprey have protection status and may be taken under certain conditions.</i></p> <p>É prevenida a caça, pesca, captura e recolha de espécies raras e ameaçadas. Nota Interpretativa: Em Portugal, as espécies cinegéticas são definidas por lei (DL 2/2011, 06-01) e periodicamente são publicados os calendários venatórios. À data de adopção deste indicador, a lista de espécies cinegéticas inclui Pato trombeteiro, Frisada, Zarro comum, Negrinha e Narceja comum, das quais está aberto à caça praticamente todas. Situação semelhante acontece com as espécies piscícolas, p.e. a enguia, o sável ou a lampreia têm estatuto de protecção e podem ser pescadas dentro de certas condições.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation; • Records (e.g. implementation of control system, such as reports to competent authorities); • Field inspections. <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (registos da implementação das medidas p.e. registos de denúncias às autoridades competentes, etc.); • Inspeção de campo.

6.5 *The Organization* shall* identify and protect representative sample areas of native ecosystems* and/or restore them to more natural conditions*. Where representative sample areas do not exist, or are insufficient, The Organization shall* restore a proportion of the Management Unit* to more natural conditions*. The size of the areas and the measures taken for their protection or restoration, including within plantations, shall* be proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level, and the scale, intensity and risk* of management activities.*

6.5 A Organização deve identificar e proteger as amostras representativas dos ecossistemas nativos e/ou restaurá-los para condições mais naturais. Onde não existam áreas de amostras representativas, **ou onde estas sejam insuficientes**, a Organização deve restaurar uma proporção da Unidade de Gestão para condições mais naturais. A dimensão das áreas, e as medidas para a sua protecção e restauro, **incluindo dentro de plantações**, devem ser adequadas ao estatuto de conservação e valor dos ecossistemas ao nível da paisagem e à escala, intensidade e risco das actividades de gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>6.5.1 <i>Best Available Information* is used to identify native ecosystems* that exist, or would exist under natural conditions* within the Management Unit*.</i> <i>Guidance Note: The representative samples of the ecosystems mentioned in this indicator shall be selected considering their proximity to their natural state, based on the sources listed in indicator 6.4.1. and other land use planning instruments, such as Council Plans and Regional Forest Plans.</i></p> <p>Com base na melhor informação disponível são identificados os ecossistemas nativos que existem ou existiriam em condições naturais na Unidade de Gestão. Nota Interpretativa: A selecção das amostras representativas dos ecossistemas mencionados neste Indicador deve ser feita tendo em consideração a sua proximidade com o estado natural e utilizar, para além das fontes já indicadas no Indicador 6.4.1, outros instrumentos de ordenamento do território, como sejam os PDM e os PROF.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of ecosystems that are present, maps);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Stakeholder consultation (including specialists).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de ecossistemas identificados, cartografia, etc.); • Inspeção de campo; • Consulta com Partes Interessadas (incluindo especialistas)
<p>6.5.2 <i>Representative sample areas* of native ecosystems* are protected, where they exist.</i></p> <p>Onde existam, as amostras representativas dos ecossistemas nativos são protegidas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of identified ecosystems, mapping, etc.);</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de ecossistemas identificados, cartografia, etc.); • Inspeção de campo.
<p>6.5.3 <i>Where representative sample areas* do not exist, or where existing sample areas inadequately represent native ecosystems*, or are otherwise insufficient, a proportion of the Management Unit* is restored* to more natural conditions*.</i></p> <p>Quando não existem amostras representativas dos ecossistemas nativos, ou quando as amostras existentes não os representam adequadamente, ou são</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of identified ecosystems, mapping, etc.);</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de ecossistemas identificados, cartografia,

	insuficientes, uma proporção da Unidade de Gestão deve ser restaurada para condições mais naturais.	etc.); • Inspeção de campo.
6.5.4	<p><i>The size of the Representative Sample Areas* and/or restoration* areas is proportionate to the conservation* status and value of the ecosystems* at the landscape* level, the size of the Management Unit* and the intensity* of forest* management.</i></p> <p>See also Annex V</p> <p>A dimensão das amostras representativas e/ou das áreas de restauro é proporcional ao estatuto de conservação e valor dos ecossistemas à escala da paisagem, à dimensão da Unidade de Gestão e à intensidade da gestão florestal.</p> <p>Ver Anexo V</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of identified ecosystems, mapping, etc.);</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de ecossistemas identificados, cartografia, etc.); • Inspeção de campo.
6.5.5	<p><i>Representative Sample Areas* in combination with other components of the conservation areas network* comprise a minimum 10% area of the Management Unit*.</i></p> <p>O conjunto das amostras representativas e das outras componentes das zonas de conservação e protecção ocupa, pelo menos, 10% da área da Unidade de Gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of identified ecosystems, mapping, etc.);</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de ecossistemas identificados, cartografia, etc.); • Inspeção de campo.

6.6 The Organization shall* effectively maintain the continued existence of naturally occurring native species and genotypes*, and prevent losses of biological diversity*, especially through habitat* management in the Management Unit*. The Organization shall* demonstrate that effective measures are in place to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting.*

6.6 A Organização deve manter eficazmente a existência continuada de espécies e genótipos nativos naturalmente presentes, e prevenir perdas de diversidade biológica, especialmente através da gestão dos habitats na Unidade de Gestão. A Organização deve demonstrar que implementa medidas eficazes de gestão e controlo das actividades de caça, pesca, captura e recolha.

Indicadores		Meios de Verificação
6.6.1	<i>Management activities maintain the plant communities and habitat features*found within native ecosystems* in which the Management Unit* is</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i>

	<p><i>located.</i> <i>Guidance Note: Habitat features* that should be considered include: diversity, composition, and structure; retention of trees throughout harvest areas as individual trees or in patches or groups of live trees and snags; retention and recruitment of woody debris, and other vegetation representative of the natural stand; regulation of opening sizes and rotation lengths for even-aged operations to ensure a range of stand ages that maintain all natural habitat* types, prevent fragmentation and prevent cumulative watershed impacts; and configuration of harvesting to ensure connectivity*.</i></p> <p>As comunidades florísticas e as características do habitat, existentes nos ecossistemas nativos onde a Unidade de Gestão se insere, são mantidas através das actividades de gestão.</p> <p>Nota Interpretativa: Devem ser consideradas as seguintes características dos habitats – diversidade, composição e estrutura; manutenção de árvores longevas ou mortas, em pé ou caídas; faixas ripícolas; clareiras; rotação e conectividade.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
6.6.2	<p><i>Management maintains, enhances, or restores* habitat features* associated with native ecosystems*, to support the diversity of naturally occurring species and their genetic diversity.</i> <i>Guidance Note: See also Guidance Note 6.6.1. In the case of dead trees, the danger of an outbreak of pests and diseases should be considered, to avoid putting the forest's health at risk.</i></p> <p>As actividades de gestão mantêm, melhoram ou restauram as características dos habitats associadas aos ecossistemas nativos, para suportar a diversidade das espécies naturalmente presentes e a sua diversidade genética.</p> <p>Nota Interpretativa: Ver Nota Interpretativa 6.6.1. No caso das árvores mortas deverá ser tido em consideração o grau de perigosidade de pragas ou doenças, de forma a não comprometer a sanidade do povoamento.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of habitats that are present);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de <i>habitats</i> identificados, etc.); • Inspeção de campo.
6.6.3	<p><i>Effective measures are taken to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting activities to ensure that naturally occurring native species*, their diversity within species and their natural distribution are maintained.</i></p> <p>São tomadas medidas de controlo e gestão das actividades de caça, pesca,</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. implementation of control system, such as reports to competent authorities);</i> • <i>Field inspections.</i>

	<p>recolha e captura, para assegurar a manutenção das espécies nativas naturalmente presentes, a sua diversidade genética e distribuição natural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (registos da implementação das medidas p.e. registos de denúncias às autoridades competentes, etc.); • Inspeção de campo.
--	---	---

6.7 The Organization shall* protect or restore natural water courses, water bodies, riparian zones and their connectivity*. The Organization shall* avoid negative impacts on water quality and quantity and mitigate and remedy those that occur.*

6.7 A Organização deve proteger ou restaurar os cursos de água, massas de água e áreas ripícolas naturais e a sua conectividade. A Organização deve evitar impactes negativos sobre a qualidade e quantidade da água e mitigar ou remediar os impactes que ocorram.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>6.7.1 <i>Protection* measures are implemented to protect natural watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, including water quantity and water quality. These measures shall include:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Buffers and other measures to protect natural watercourses* and water bodies*;</i> • <i>Measures to protect native vegetation in riparian zones* of watercourses and water bodies*;</i> • <i>Measures to maintain natural hydrological patterns and stream flows;</i> • <i>Measures to prevent impacts from road location, construction, maintenance and use;</i> • <i>Measures to prevent sedimentation of water bodies and soil erosion from harvesting, roads, and other activities; and</i> • <i>Measures to prevent negative impacts from chemicals or fertilizers*.</i> <p>São implementadas medidas de protecção para salvaguardar os cursos de água, massas de água, faixas ripícolas e a sua conectividade, incluindo a quantidade e qualidade da água. Estas medidas devem incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zonas tampão de protecção de valores aquáticos ou ripícolas; • Manutenção de vegetação e habitats ripícolas nativos; • Zonas de ensombramento; • Manutenção de caudais naturais; 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.

	<ul style="list-style-type: none"> • A prevenção de impactes da construção, manutenção e utilização de infra-estruturas; • A prevenção da sedimentação e da erosão do solo; • A prevenção dos impactes negativos de produtos químicos ou fertilizantes. 	
6.7.2	<p><i>Where implemented protection* measures do not protect watercourses*, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, water quantity or water quality from impacts of forest* management, restoration activities are implemented.</i></p> <p>São implementadas actividades de restauro quando as medidas de protecção referidas em 6.7.1 não são eficazes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
6.7.3	<p><i>Where natural watercourses, water bodies*, riparian zones* and their connectivity*, water quantity or water quality have been damaged by past activities on land and water by The Organization*, restoration activities* are implemented.</i></p> <p>No caso de danos anteriores, da responsabilidade da organização, são implementadas actividades de restauro.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
6.7.4	<p><i>Where continued degradation exists to watercourses*, water bodies*, water quantity and water quality caused by previous managers and the activities of third parties, measures are implemented that prevent or mitigate this degradation.</i></p> <p>Onde exista uma degradação continuados dos cursos e massas de água, qualidade e quantidade da água causados pelos gestores anteriores ou por actividades de terceiros, são implementadas medidas para prevenir ou mitigar a degradação.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.

6.8 *The Organization* shall* manage the landscape* in the Management Unit* to maintain and/or restore a varying mosaic of species, sizes, ages, spatial*

scales and regeneration cycles appropriate for the landscape values in that region, and for enhancing environmental and economic resilience*.*

6.8 A Organização deve gerir a paisagem da Unidade de Gestão de forma a manter e/ou restaurar um mosaico diversificado de espécies, dimensões, idades, escalas espaciais e períodos de rotação, adequados aos valores paisagísticos da região, e à promoção da resiliência ambiental e económica.

Indicadores		Meios de Verificação
6.8.1	<p><i>A varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles is maintained appropriate to the landscape*.</i></p> <p>É mantido um mosaico diversificado de espécies, dimensões, idades, escalas espaciais e períodos de rotação, adequados aos valores paisagísticos da região.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
6.8.2	<p><i>The mosaic of species, sizes, ages, spatial scales*, and regeneration cycles is restored* where it has not been maintained appropriate to the landscape*.</i></p> <p>Nos casos em que o mosaico existente não é adequado à escala da paisagem, são tomadas medidas para o seu restauro.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.

6.9 The Organization shall not convert natural forest to plantations, nor natural forests or plantations on sites directly converted from natural forest to non-forest land use, except when the conversion:

- a) affects a very limited portion of the area of the Management Unit*, and*
- b) will produce clear, substantial, additional, secure long-term conservation* benefits in the Management Unit*, and*
- c) does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*.*

6.9 A Organização não deve converter florestas naturais para plantações, nem florestas naturais ou plantações em locais directamente

convertidos de floresta natural para quaisquer usos não florestais do solo, excepto em circunstâncias nas quais a conversão:

- a) Representa uma área muito limitada da Unidade de Gestão;
- b) Possibilita benefícios de conservação de longo prazo, claros, substanciais, adicionais e seguros na Unidade de Gestão, e
- c) Não danifica ou ameaça Altos Valores de Conservação, nem os locais ou recursos necessários à manutenção ou melhoria desses valores.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>6.9.1 <i>There is no conversion of natural forest* to plantations*, nor conversion of natural forests* to non-forest* land use, nor conversion of plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1) <i>Affects a very limited portion* of the Management Unit*, and</i> 2) <i>The conversion will produce clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and</i> 3) <i>Does not damage or threaten High Conservation Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation Values*.</i> <p><i>Guidance Note:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ <i>If the plantation site was natural forest immediately prior to being converted to plantation, then it may not be converted to non-forest uses.</i> ✓ <i>If the plantation site was non-forest immediately prior to being converted to a plantation, then it may be converted back to non-forest uses.</i> <p>6.9.1 Não ocorre conversão de florestas naturais para plantações ou para usos não florestais do solo, nem conversões de plantações para usos não florestais do solo, em locais directamente convertidos de florestas naturais, excepto quando:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) a área afectada representa uma pequena proporção da Unidade de Gestão; e 2) a conversão vai permitir benefícios de conservação claros, substanciais, adicionais, seguros, a longo prazo na Unidade de Gestão; e 3) Não danifica ou ameaça altos valores de conservação, nem quaisquer locais ou recursos necessários para manter ou melhorar esses valores. <p>Nota interpretativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ as “plantações em locais directamente convertidos de florestas naturais” correspondem às áreas que eram floresta natural imediatamente antes da conversão para plantação. ✓ As “plantações em locais directamente convertidos de usos não 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. historical records of land use, planning of new buildings);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (histórico de uso do solo, planeamento de novas instalações, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.

florestais” podem ser reconvertidas noutros usos do solo.

6.10 Management Units containing plantations* that were established on areas converted from natural forest* after November 1994 shall* not qualify for certification, except where:*

- a) Clear and sufficient evidence is provided that The Organization* was not directly or indirectly responsible for the conversion, or
b) the conversion affected a very limited portion of the area of the Management Unit* and is producing clear, substantial, additional, secure long term conservation* benefits in the Management Unit*.*

6.10 As Unidades de Gestão com plantações estabelecidas em áreas convertidas de floresta natural após Novembro de 1994 não podem ser qualificadas para a certificação, excepto quando:

- a) Existem evidências claras e suficientes de que a Organização não foi directa ou indirectamente responsável pela conversão, ou
b) A conversão representa uma porção muito limitada da Unidade de Gestão e produz benefícios de conservação de longo prazo, claros, substanciais, adicionais e seguros na Unidade de Gestão.**

Indicadores	Meios de Verificação
<p>6.10.1 <i>Based on Best Available Information*</i>, accurate data is compiled on all conversions since 1994.</p> <p>Com base na melhor informação disponível existem dados sobre todas as conversões desde 1994.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. historical records of land use, ownerships records, aerial photographs, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> • Registos (histórico de uso do solo, títulos de registo de propriedade, fotografia aérea, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.
<p>6.10.2 <i>Areas converted from natural forest* to plantation* since November 1994 are not certified, except where:</i></p> <p><i>1) The Organization* provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion; or 2) The conversion is producing clear, substantial, additional, secure, long-term conservation* benefits in the Management Unit*; and 3) The total area of plantation* on sites converted from natural forest* since</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. historical records of land use, ownerships records, aerial photographs, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> • Registos (histórico de uso do solo, títulos de registo de propriedade, fotografia aérea, etc.);

<p><i>November 1994 is less than 5% of the total area of the Management Unit*.</i></p> <p>As áreas convertidas de floresta natural para plantações desde Novembro de 1994 não podem ser certificadas, excepto quando:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) a organização apresenta evidências claras de que não foi directa ou indirectamente responsável pela conversão; ou 2) a conversão permite benefícios de conservação claros, substanciais, adicionais, seguros a longo prazo na Unidade de Gestão; e 3) a área total convertida representa menos de 5% da área total da Unidade de Gestão. 	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.
---	---

PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLANNING
PRINCÍPIO 7: PLANEAMENTO DA GESTÃO

The Organization shall* have a management plan* consistent with its policies and objectives* and proportionate to scale, intensity and risks* of its management activities. The management plan* shall* be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote adaptive management*. The associated planning and procedural documentation shall* be sufficient to guide staff, inform affected stakeholders* and interested stakeholders* and to justify management decisions.*

A Organização deve dispor de um Plano de Gestão coerente com as políticas e objectivos e adequado à escala, intensidade e risco das suas actividades de gestão. O Plano de Gestão deve ser implementado e actualizado, devendo incorporar os resultados das monitorizações, de forma a promover a melhoria contínua. O Plano de Gestão e/ou documentação associada deve ser suficiente para servir de guia operacional, informar as Partes Interessadas e para justificar as decisões de gestão.

7.1 The Organization shall*, proportionate to scale, intensity and risk* of its management activities, set policies (visions and values) and objectives* for management, which are environmentally sound, socially beneficial and economically viable. Summaries of these policies and objectives* shall* be incorporated into the management plan*, and publicized.*

7.1 Organização deve, de forma adequada à escala, intensidade e risco das suas actividades de gestão, definir políticas (visão e valores) e objectivos de gestão, que devem ser ambientalmente adequados, socialmente benéficos e economicamente viáveis. Resumos dessas políticas e objectivos devem ser incorporados no Plano de Gestão e divulgados publicamente.

Indicadores		Meios de Verificação
7.1.1	<p><i>Policies (vision and values) that contribute to meeting the requirements of this standard are defined.</i></p> <p>Estão definidas as políticas (visão e valores) que contribuem para o cumprimento dos requisitos desta norma.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada.
7.1.2	<p><i>Specific, operational management objectives* that address the requirements of this standard are defined.</i></p> <p>Estão definidos os objectivos de gestão, específicos, operacionais e adequados à escala de intervenção, que contemplam os requisitos desta norma.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada.
7.1.3	<p><i>Summaries of the defined policies and management objectives* are included in the management plan* and publicized.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan Summary;</i> • <i>Records (e.g. requests, publicizing material).</i>

<p>Os resumos das políticas e dos objectivos de gestão são incluídos no Plano de Gestão e divulgados publicamente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Resumo do Plano de gestão. • Registos (p.e. registos de solicitação, de divulgação, etc.).
--	---

7.2 The Organization shall* have and implement a management plan* for the Management Unit* which is fully consistent with the policies and objectives* as established according to Criterion 7.1. The management plan* shall* describe the natural resources that exist in the Management Unit* and explain how the plan will meet the FSC certification requirements. The management plan* shall* cover forest* management planning and social management planning proportionate to scale, intensity and risk* of the planned activities.*

7.2 A Organização deve dispor e implementar um Plano de Gestão para a Unidade de Gestão, coerente com as políticas e objectivos estabelecidos conforme o Critério 7.1. O Plano de Gestão deve descrever os recursos naturais existentes na Unidade de Gestão e a forma como o plano responde aos requisitos de certificação FSC. O Plano de Gestão deve abordar o planeamento da gestão florestal e o planeamento da gestão social, de forma adequada à escala, intensidade e risco das actividades planeadas.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>7.2.1 <i>The management plan* includes management actions, procedures, strategies and measures to achieve the management objectives*.</i></p> <p>O Plano de Gestão deve incluir as actividades de gestão, os procedimentos, as estratégias e as medidas, de forma a alcançar os objectivos de gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada.
<p>7.2.2 <i>The management plan* addresses the results of assessments, including:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>i. Natural resources and environmental values*, as identified in Principle* 6 and Principle* 9;</i> <i>ii. Social, economic and cultural resources and condition, as identified in Principle* 6, Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9;</i> <i>iii. Major social and environmental risks in the area, as identified in Principle 6, Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9 and</i> <i>iv. The maintenance and/or enhancement of ecosystem services* for which promotional claims are made as identified in Criterion* 5.1 and Annex C.</i> <p>O Plano de Gestão contempla os resultados das avaliações, incluindo:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Recursos naturais e valores ambientais, tal como identificados no Princípio 6 e no Princípio 9; 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos.

	<ul style="list-style-type: none"> ii. Recursos e condições sociais, económicas e culturais, tal como identificados no Princípio 6, no Princípio 2 ao Princípio 5 e no Princípio 9; iii. Riscos sociais e ambientais maiores na área, tal como identificados no Princípio 6, no Princípio 2 ao Princípio 5 e no Princípio 9; iv. A manutenção e/ou melhoria dos Serviços do Ecossistema para os quais são feitas alegações comerciais, tal como identificado no critério 5.1 e Anexo C. 	
7.2.3	<p><i>The management plan* addresses programs and activities regarding:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> i. <i>Stakeholder engagement* and the resolution of disputes*; and grievances, as identified in Principle* 1, Principle* 4 and Principle* 7;</i> ii. <i>Planned management activities and timelines, silvicultural systems used, typical harvesting methods and equipment, as identified in Principle* 10;</i> iii. <i>The rationale for harvesting rates of timber and other natural resources, as identified in Principle* 5.</i> <p>O Plano de Gestão contempla programas e actividades relacionadas com:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. O envolvimento das Partes Interessadas e a resolução de disputas, tal como identificado no Princípio 1, Princípio 4 e Princípio 7; ii. As actividades planeadas de gestão e respectivo calendário, modelos de silvicultura utilizados, métodos e equipamentos de exploração, tal como identificados no Princípio 10; iii. O racional para as taxas de exploração de madeira e de outros recursos naturais, tal como identificado no Princípio 5. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. procedures or work instructions, etc.);</i> • <i>Records.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos ou instruções de trabalho, etc.); • Registos.
7.2.4	<p><i>The management plan* addresses measures to conserve* and/or restore*:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> i. <i>Rare and threatened species* and habitats*;</i> ii. <i>Water bodies* and riparian zones*;</i> iii. <i>Landscape* connectivity*, including wildlife corridors;</i> iv. <i>Declared ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1;</i> v. <i>Representative Sample Areas*, as identified in Principle* 6; and</i> vi. <i>High Conservation Values*, as identified in Principle* 9.</i> <p>O Plano de Gestão contempla medidas para conservar e/ou restaurar:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Espécies e habitats raros e ameaçados; 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Records.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais, etc.); • Registos.

	<ul style="list-style-type: none"> ii. Massas de água e zonas ripárias; iii. Conectividade da paisagem, incluindo corredores ecológicos; v. Declarações sobre Serviços do Ecossistema, tal como identificado no Critério 5.1; iv. Áreas amostra representativas, tal como identificadas no Princípio 6; e v. Altos valores de conservação, tal como identificados no Princípio 9. 	
7.2.5	<p><i>The management plan* addresses measures to assess, prevent, and mitigate negative impacts of management activities on:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> i. <i>Environmental values*, as identified in Principle* 6 and Principle* 9;</i> ii. Declared ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1; iii. <i>Social Values, as identified in Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9.</i> <p>O Plano de Gestão contempla medidas para avaliar, prevenir e mitigar os impactos negativos das actividades de gestão sobre os:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Valores ambientais, tal como identificadas no Princípio 6 e no Princípio 9; ii. Declarações sobre Serviços do Ecossistema, tal como identificado no Critério 5.1; iii. Valores sociais, tal como identificados no Princípio 2 a Princípio 5 e Princípio 9. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos.
7.2.6	<p><i>The management plan* addresses a description of the monitoring* program, as identified in Principle* 8, including:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> i. <i>Growth and yield, as identified in Principle* 5;</i> ii. Declared ecosystem services* as identified in Criterion* 5.1; iii. <i>Environmental values*, as identified in Principle* 6;</i> iv. <i>Operational impacts, as identified in Principle* 10;</i> v. <i>High Conservation Values*, as identified in Principle* 9; and</i> vi. <i>Stakeholder engagement* planned or in place, as identified in Principle* 2 to Principle* 5 and Principle* 9.</i> <p>O Plano de Gestão contempla a descrição do programa de monitorização, tal como identificado no Princípio 8, incluindo:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Crescimento e produtividade, tal como identificado no Princípio 5; 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos.

	<p>ii. Declarações sobre Serviços do Ecossistema, tal como identificado no Critério 5.1;</p> <p>iii. Valores ambientais, tal como identificados no Princípio 6;</p> <p>iv. Impactes operacionais, tal como identificados no Princípio 10;</p> <p>v. Altos Valores de Conservação, tal como identificados no Princípio 9; e</p> <p>vi. Envolvimento de Partes Interessadas, planeado ou implementado, tal como identificado no Princípio 2 ao Princípio 5 e no Princípio 9.</p>	
7.2.7 L	<p><i>The forest management organization shall have maps describing, at a minimum:</i></p> <p><i>i. The forest resources;</i></p> <p><i>ii. The conservation zones and protected areas;</i></p> <p><i>iii. The operations planned for each area; and</i></p> <p><i>iv. Land ownership.</i></p> <p>Devem existir mapas adequados que identifiquem, no mínimo:</p> <p>i. Os recursos florestais;</p> <p>ii. As zonas de conservação e as áreas de protecção;</p> <p>iii. As operações planeadas para cada área; e</p> <p>iv. A posse da terra.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. maps).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. cartografia).
7.2.7 S	<p><i>The forest management organization shall have adequate maps describing, at a minimum:</i></p> <p><i>i. The forest resources;</i></p> <p><i>ii. The conservation zones and protected areas; and</i></p> <p><i>iii. Land ownership.</i></p> <p>Devem existir mapas adequados que identifiquem, no mínimo:</p> <p>i. Os recursos florestais;</p> <p>ii. As zonas de conservação e as áreas de protecção; e</p> <p>iii. A posse da terra.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. maps).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. cartografia).
7.2.8	<p><i>The management plan* is implemented.</i></p> <p>O Plano de Gestão encontra-se implementado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring results);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. resultados de monitorização);

	· Inspeção de campo.
--	----------------------

7.3 The management plan* shall* include verifiable targets by which progress towards each of the prescribed management objectives* can be assessed.

7.3 O Plano de Gestão deve incluir metas verificáveis que permitam avaliar o cumprimento dos objectivos de gestão estabelecidos.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>7.3.1 <i>Verifiable targets*</i>, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring* the progress towards each management objective* and used as the basis for monitoring* in Principle* 8.</p> <p><i>Guidance Note: Examples of verifiable targets* to be established include:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Site productivity, yield of all products harvested; – Growth rates, regeneration and condition of the vegetation; – Composition and observed changes in the flora and fauna; – Water quality and quantity; – Soil erosion, compaction, fertility and carbon content; – Wildlife populations, biodiversity* and status of High Conservation Values*; – Sensitive cultural and environmental resources; – Stakeholder satisfaction with engagement*; – Benefits of management operations provided to local communities*; – Number of occupational accidents*; and – Overall economic viability* of the Management Unit*. <p>Metas verificáveis, e a frequência com que são monitorizadas, são estabelecidas para avaliar a evolução de cada objectivo de gestão e para servir de base à monitorização no Princípio 8.</p> <p>Nota interpretativa: Exemplos de metas verificáveis a serem estabelecidas incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Produtividade da estação, rendimento de todos os produtos explorados; – Taxas de crescimento, regeneração e condições da vegetação; – Composição e alterações observadas na fauna e flora; – Qualidade e quantidade de água; 	<ul style="list-style-type: none"> · Forest Management Plan and/or associated documentation; · Records. · Plano de Gestão e/ou documentação associada; · Registos.

<ul style="list-style-type: none"> – Erosão, compactação, fertilidade e teor em carbono do solo; – Populações selvagens, biodiversidade e condição dos Altos Valores de Conservação; – Recursos culturais e ambientais sensíveis; – Satisfação das partes interessadas com o envolvimento; – Benefícios das operações de gestão fornecidos às comunidades locais; – Número de acidentes ocupacionais; e – Viabilidade económica geral da Unidade de Gestão. 	
--	--

7.4 The Organization shall* update and revise periodically the management planning and procedural documentation to incorporate the results of monitoring and evaluation, stakeholder engagement* or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.*

7.4 A Organização deve rever e actualizar periodicamente o planeamento da gestão e documentação de suporte, para incorporar os resultados da monitorização e avaliação, do envolvimento das Partes Interessadas, de novas informações científicas e técnicas e para se adaptar a mudanças nas circunstâncias ambientais, sociais e económicas.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>7.4.1 <i>A mechanism for periodic review and revision of the Management Plan, for the next five years, even if the revision does not alter the document establish and document, is established and documented.</i></p> <p>Um mecanismo de revisão periódica do Plano de Gestão para os próximos 5 anos, ainda que esta não implique alterações ao documento, encontra-se definido e documentado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada.
<p>7.4.2 <i>Revisions of the Forest Management Plan shall include, at a minimum:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Changes in environmental, social and economic conditions (e.g. fires, change of ownership, catastrophes);</i> – <i>Monitoring results, including results of certification audits;</i> – <i>Relevant new scientific or technical information; and</i> – <i>Stakeholder engagement* results.</i> <p>As revisões do Plano de Gestão Florestal devem incluir, no mínimo:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. of the revision of the Forest Management Plan);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. registos de revisão do Plano de Gestão); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.

<ul style="list-style-type: none"> – alterações nas condições ambientais, sociais e económicas (p.e. incêndios florestais, alteração da posse de terras, catástrofes, etc.); – resultados de monitorização, incluindo os resultados das auditorias de certificação; – nova informação técnica ou científica relevante; e – resultados do envolvimento com as Partes Interessadas. 	
---	--

7.5 The Organization shall* make publicly available* a summary of the management plan* free of charge. Excluding confidential information, other relevant components of the management plan* shall* be made available to affected stakeholders* on request, and at cost of reproduction and handling.*

7.5 A Organização deve disponibilizar publicamente um resumo do Plano de Gestão, de forma gratuita. Quando solicitados e respeitando a confidencialidade da informação, devem ser disponibilizados às Partes Interessadas afectadas, ao custo de reprodução e envio da informação, outros elementos relevantes do Plano de Gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>7.5.1 <i>A summary of the management plan* in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.</i> <i>Guidance Note: Examples of Confidential Information* include data and content:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Related to investment decisions;</i> – <i>About intellectual property* rights;</i> – <i>Which is client confidential;</i> – <i>Which is, by law, confidential;</i> – <i>Whose dissemination could put at risk* the protection* of wildlife species and habitats*;</i> and – <i>About sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to indigenous peoples* or local communities* (see Criterion 4.7) as requested by these groups.</i> <p>É disponibilizado, pública e gratuitamente, um resumo do Plano de Gestão, incluindo mapas e excluindo informação confidencial, num formato compreensível para as Partes Interessadas.</p> <p>Nota interpretativa: Exemplos de informação confidencial incluem</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan Summary.</i> • <i>Records (e.g. requests, publicizing material).</i> • <i>Resumo do Plano de gestão.</i> • <i>Registos (p.e. registos de solicitação, de divulgação, etc.).</i>

	<p>informação e conteúdos:</p> <ul style="list-style-type: none"> – relacionados com decisões de investimento; – relacionados com direitos de propriedade intelectual; – confidenciais; – Cuja disseminação poderia por em risco a protecção de espécies e habitats; e – acerca de locais especiais para comunidades locais, em termos culturais, ecológicos, económicos, religiosos ou espirituais (ver Critério e 4.7), conforme solicitado por estes grupos. 	
7.5.2	<p><i>Relevant components of the management plan*, excluding confidential information*, are available to affected stakeholders* on request at the actual costs of reproduction and handling.</i></p> <p><i>Guidance Note: Examples of Confidential Information* include data and content:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Related to investment decisions;</i> – <i>About intellectual property* rights;</i> – <i>Which is client confidential;</i> – <i>Which is, by law, confidential;</i> – <i>Whose dissemination could put at risk* the protection* of wildlife species and habitats*;</i> and – <i>About sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to indigenous peoples* or local communities* (see Criterion 4.7) as requested by these groups.</i> <p>Quando solicitado, e respeitando a confidencialidade da informação, são disponibilizados às Partes Interessadas afectadas, ao custo de reprodução e envio da informação, outros elementos relevantes do Plano de Gestão.</p> <p>Nota interpretativa: Exemplos de informação confidencial incluem informação e conteúdos:</p> <ul style="list-style-type: none"> – relacionados com decisões de investimento; – relacionados com direitos de propriedade intelectual; – confidenciais; – Cuja disseminação poderia por em risco a protecção de espécies e habitats; e – acerca de locais especiais para comunidades locais, em termos culturais, 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan Summary.</i> • <i>Records (e.g. requests, publicizing material).</i> • <i>Resumo do Plano de gestão.</i> • <i>Registos (p.e. registos de solicitação, de divulgação, etc.).</i>

	ecológicos, económicos, religiosos ou espirituais (ver Critério e 4.7), conforme solicitado por estes grupos.	
--	--	--

7.6 The Organization shall*, proportionate to scale, intensity and risk* of management activities, proactively and transparently engage affected stakeholders* in its management planning and monitoring processes, and shall* engage interested stakeholders* on request.*

7.6 A Organização deve envolver as Partes Interessadas afectadas nos seus processos de planeamento e monitorização, de forma transparente, proactiva e adequada à escala, intensidade e risco das suas actividades de gestão e deve envolver as restantes Partes Interessadas, a pedido.

Indicadores		Meios de Verificação
7.6.1	<p><i>A list of people and groups that are directly affected by the forest management activities is maintain and appropriate representatives and contact points (including where appropriate, local institutions, organizations and authorities) are determined.</i></p> <p>É mantida uma lista de pessoas e grupos directamente afectados pelas actividades de gestão, com identificação dos seus representantes e pontos de contacto (incluindo, quando adequado, instituições, organizações e autoridades locais).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of people and groups);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de pessoas e grupos); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
7.6.2	<p><i>Culturally appropriate* engagement* is used to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Ensure all actors are represented and engaged equally;</i> – <i>Ensure the results of all culturally appropriate* engagement* activities are shared with those involved.</i> <p>É utilizado um envolvimento culturalmente adequado para assegurar que:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Todos os actores estão representados e envolvidos de igual forma; – Os resultados relevantes destas actividades são partilhados com os envolvidos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of people and groups);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de pessoas e grupos); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
7.6.3	<p><i>Affected stakeholders* are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring* and planning processes of management activities that affect their interests.</i></p> <p>É dada uma oportunidade às Partes Interessadas afectadas para se</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. engagement processes);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i>

	<p>envolverem nos processos de planeamento e monitorização das actividades de gestão que afectem os seus interesses.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. processos de envolvimento); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
7.6.4	<p><i>On request, interested stakeholders* are provided with an opportunity for engagement* in monitoring* and planning processes of management activities that affect their interests.</i></p> <p>Se solicitado, é dada uma oportunidade às Partes Interessadas para se envolverem nos processos de planeamento e monitorização das actividades de gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. engagement processes);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. processos de envolvimento); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT

PRINCÍPIO 8: MONITORIZAÇÃO E AVALIAÇÃO

The Organization shall* demonstrate that, progress towards achieving the management objectives*, the impacts of management activities and the condition of the Management Unit*, are monitored* and evaluated proportionate to the scale, intensity and risk* of management activities, in order to implement adaptive management*.*

A Organização deve demonstrar que são monitorizados e avaliados: o cumprimento dos objectivos de gestão, o impacto das actividades de gestão e o estado da Unidade de Gestão, de forma adequada à escala, intensidade e risco das suas actividades de gestão, para implementar uma melhoria contínua.

8.1 The Organization shall* monitor* the implementation of its Management Plan*, including its policies and management objectives*, its progress with the activities planned, and the achievement of its verifiable targets*.*

8.1 A Organização deve monitorizar a implementação do seu Plano de Gestão, incluindo as políticas e objectivos de gestão, a realização das actividades planeadas e a concretização das metas verificáveis.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>8.1.1 <i>8.1.1 The organization shall document and implement a Monitoring Plan, which assesses:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>The degree to which policies and management objectives have been implemented;</i> – <i>The degree to which verifiable targets have been achieved;</i> – <i>The deviations from planned forest management activities; and</i> – <i>Changes of the conditions of the Management Unit*, with and without interventions.</i> <p><i>Guidance Note #1: This implies that baseline data exists.</i> <i>Guidance Note #2: The Monitoring Plan can be part of the overall Management Plan or a separate document.</i></p> <p>8.1.1 A organização deve documentar e implementar um plano de monitorização de forma a avaliar:</p> <ul style="list-style-type: none"> – O grau de implementação das políticas e dos objectivos de gestão; – O grau de cumprimento das metas verificáveis definidas; 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. operational plans, records of deviations, and assessments of environmental and social impacts, communication records, and minutes).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. planos operacionais, registos dos desvios, avaliações dos impactes ambientais e sociais, registos de comunicação, actas, etc.).

	<ul style="list-style-type: none"> – Os desvios às actividades de gestão florestal planeadas; e – As alterações do estado da Unidade de Gestão, com e sem intervenções. <p>Nota Interpretativa: #1: Isto implica a existência duma caracterização da situação de referência.</p> <p>Nota Interpretativa: #2: O Plano de Monitorização pode fazer parte do Plano de Gestão ou constituir um documento à parte.</p>	
8.1.2	<p><i>8.1.2 The monitoring mechanism mentioned in indicator 8.1.1 shall be scheduled in the management planning cycles, and be appropriate to the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the Management Unit.</i></p> <p>8.1.2 O mecanismo de monitorização referido no Indicador 8.1.1 deve ser incluído nos ciclos de planeamento de gestão, e adequado à escala e intensidade das actividades de gestão florestal e à complexidade e fragilidade da Unidade de Gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. operational plans, records of deviations, and assessments of environmental and social impacts, communication records, and minutes).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. planos operacionais, registos dos desvios, avaliações dos impactes ambientais e sociais, registos de comunicação, actas, etc.).
8.1.3	<p><i>8.1.3 Monitoring procedures shall be consistent and replicable to allow comparison of results and assessment of changes over time, and identification of risks and unacceptable impacts.</i></p> <p><i>Guidance Note #1: This does not invalidate the implementation of possible changes to procedures, which could improve their effectiveness or efficiency.</i></p> <p>8.1.3 Os procedimentos de monitorização devem ser consistentes e replicáveis para permitir a comparação de resultados e a análise de mudanças ocorridas ao longo do tempo, e a identificação de riscos e impactes inaceitáveis.</p> <p>Nota Interpretativa #1: Tal não invalida a implementação de eventuais alterações aos procedimentos, que melhorem a sua eficácia ou eficiência.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. operational plans, records of deviations, and assessments of environmental and social impacts, communication records, and minutes).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. planos operacionais, registos dos desvios, avaliações dos impactes ambientais e sociais, registos de comunicação, actas, etc.).

8.2 The Organization shall* monitor* and evaluate the environmental and social impacts of the activities carried out in the Management Unit*, and changes in its environmental condition.*

8.2 A Organização deve monitorizar e avaliar os impactes ambientais e sociais das actividades desenvolvidas na Unidade de Gestão, e as alterações à condição desta.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>8.2.1 Monitoring* is sufficient to characterize the <u>environmental impacts</u> of management activities, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. <i>The results of regeneration activities (Criterion* 10.1);</i> ii. <i>Adverse impacts associated with alien species* within and outside the Management Unit. The need to monitor impacts of alien species outside de MU is restricted to cases in which the organization was responsible for introducing the alien species (Criterion* 10.3);</i> iii. <i>The results of silvicultural activities (Criterion* 10.5);</i> iv. <i>Adverse impacts from fertilizers* (Criterion* 10.6);</i> v. <i>Adverse impacts from the use of pesticides* (Criterion* 10.7);</i> vi. <i>The impacts from natural hazards* (Criterion* 10.9);</i> vii. <i>The impacts (when assessed as significant) of infrastructural development*, transport activities and silviculture to rare and threatened species*, habitats*, ecosystems*, landscape values* water and soils (Criterion* 10.10);</i> viii. <i>The impacts of harvesting and extraction of timber on non-timber forest products*, environmental values*, merchantable wood waste and other products and services (Criterion* 10.11); and</i> ix. <i>Environmentally appropriate disposal of waste materials* (Criterion* 10.12)</i> <p><i>Guidance Note #1: Monitoring required is always within the FMU only, unless otherwise specified. This note applies to the entire Principle 8.</i></p> <p>A monitorização é suficiente pra caracterizar os <u>impactes ambientais</u> das actividades, incluindo:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Os resultados das actividades de regeneração (Critério 10.1); ii. Impactes adversos associados a espécies exóticas invasoras dentro e fora da Unidade de Gestão. A necessidade de monitorizar as espécies invasoras fora da UG limita-se aos casos em que foi a Organização a responsável pela introdução das espécies exótica (Critério 10.3). iii. Os resultados das actividades de silvicultura (Critério 10.5); 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • Records (e.g. operational plans, monitoring of operational plans, field inspections, accounting, inventory, records of production and sales, communication records, field inspections, etc.). • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (registos de monitorização p.e. planos operacionais, acompanhamento dos planos operacionais, relatórios de vistorias, contas, inventário, registos de produção e vendas, registos de comunicação, etc.).

<ul style="list-style-type: none"> iv. Impactes adversos resultantes de fertilizantes (Critério 10.6); v. Impactes adversos resultantes de pesticidas (Critério 10.7); vi. Impactes de catástrofes naturais (Critério 10.9); vii. Os impactes (quando avaliados como significativos) de desenvolvimento de infra-estruturas, transporte e silvicultura em espécies raras e ameaçadas, habitats, ecossistemas, valores paisagísticos água e solo (Critério 10.10); viii. Impactes da exploração e extração de produtos florestais lenhosos nos recursos não lenhosos, valores ambientais, resíduos florestais com valor comercial e outros produtos e serviços (Critério 10.11); e ix. Encaminhamento adequado de resíduos (Critério 10.12) <p>Nota Interpretativa: A monitorização requerida é sempre dentro da UG apenas, excepto quando for explicitado o contrário. Esta nota aplica-se a todo o princípio 8.</p>	
<p>8.2.2 <i>The following <u>economic impacts/aspects</u> shall be assessed:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Yield and productivity of forest products (actual compared to projected harvests);</i> – <i>Income and costs;</i> – <i>The condition of the forest resources;</i> – <i>The success of operational activities carried out.</i> <p><i>Guidance Note #1: The condition of the forest resources can be assessed by the presence of pests, diseases or invasive species, nutrient deficiencies or fire risk.</i></p> <p><i>Guidance Note #2: The success of operational activities carried out can be assessed by the success of forest regeneration efforts.</i></p> <p>Devem ser avaliados os seguintes <u>aspectos/ impactes económicos</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produtividade e produção florestal (produções reais comparadas com as estimadas); • Rendimentos e custos; • A condição dos recursos florestais; • O sucesso das actividades operacionais desenvolvidas. <p>Nota Interpretativa: #1 A condição dos recursos florestais pode ser avaliada através da presença de pragas, doenças ou espécies invasoras</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. operational plans, monitoring of operational plans, field inspections, accounting, inventory, records of production and sales, communication records, field inspections, etc.).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (registos de monitorização p.e. planos operacionais, acompanhamento dos planos operacionais, relatórios de vistorias, contas, inventário, registos de produção e vendas, registos de comunicação, etc.).

	<p>deficiências nutritivas e risco de incêndio. Nota Interpretativa: #2: O sucesso das actividades operacionais desenvolvidas pode ser avaliado mediante o sucesso das actividades de regeneração.</p>	
<p>8.2.3</p>	<p><i>The following <u>social impacts/aspects</u> shall be assessed:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Compliance with applicable laws* and ratified* international conventions (including occupational health and safety and labour legal requirements) (Criterion* 1.5);</i> – <i>Programmes and activities regarding occupational health and safety activities (e.g. as measured by OHS indicators) (Criterion* 2.3).</i> – <i>Worker* Training (Criterion* 2.5);</i> – <i>Protection of sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to local communities, including High Conservation Values 5 and 6 (Criterion* 4.7); and</i> – <i>Significant social impacts.</i> <p>Devem ser avaliados os seguintes <u>aspectos/ impactes sociais</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Cumprimento da legislação aplicável e convenções internacionais ratificadas (incluindo requisitos legais laborais e de saúde e segurança ocupacional) (Critério 1.5); – Programas e actividades relacionados com SHST (ex: conforme reflectidas por indicadores de SHST) (Critério 2.3) – Formação de trabalhadores (Critério 2.5); – A protecção de locais de especial importância em termos culturais, ecológicos, económicos, religiosos ou espirituais para as comunidades locais, incluindo os Altos Valores de Conservação 5 e 6 (Critério 4.7); e – Os impactos sociais significativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. operational plans, monitoring of operational plans, field inspections, accounting, inventory, records of production and sales, communication records, field inspections, etc.).</i> • <i>Plano de Gestão e/ou documentação associada;</i> • <i>Registos (registos de monitorização p.e. planos operacionais, acompanhamento dos planos operacionais, relatórios de vistorias, contas, inventário, registos de produção e vendas, registos de comunicação, etc.).</i>
<p>8.2.4</p>	<p><i>The following <u>changes in environmental conditions shall be assessed</u> including:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>The maintenance and/or enhancement of ecosystem services* (Criterion* 5.2) (when The Organization* makes FSC promotional claims regarding the provision of ecosystem services*, or receives payment for the provision of ecosystem services);</i> <i>Environmental values*; including the effectiveness of actions identified and implemented to prevent, mitigate and repair negative impacts to</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. operational plans, monitoring of operational plans, field inspections, accounting, inventory, records of production and sales, communication records, field inspections, etc.).</i> • <i>Plano de Gestão e/ou documentação associada;</i>

<p><i>environmental values* (Criterion 6.3);</i></p> <p>iii. <i>Rare and threatened species*, and the effectiveness of actions implemented to protect them and their habitats* (Criterion * 6.4);</i></p> <p>iv. <i>Representative sample areas* and the effectiveness of actions implemented to conserve* and/or restore* them (Criterion * 6.5);</i></p> <p>v. <i>Naturally occurring habitats* and the effectiveness of actions implemented to conserve* and/or restore* them (Criterion * 6.6);</i></p> <p>vi. <i>Water courses, water bodies*, water quantity and water quality and the effectiveness of actions implemented to conserve* and/or restore* them (Criterion * 6.7);</i></p> <p>vii. <i>High Conservation Values* 1 to 4 identified in Criterion * 9.1 and the effectiveness of actions implemented to maintain and/or enhance them.</i></p> <p>Devem ser avaliadas as seguintes <u>alterações nas condições ambientais</u>:</p> <p>i. A manutenção ou melhoria de serviços de ecossistemas (Critério 5.2) (quando uma organização faz alegações promocionais FSC, ou recebe pagamento por isso, quanto à disponibilização de Serviços do Ecossistema);</p> <p>ii. Valores ambientais; incluindo a eficácia das acções identificadas e implementadas para prevenir, mitigar e reparar os impactes negativos nos valores ambientais (Critério 6.3);</p> <p>iii. Espécies raras e ameaçadas, a eficácia das acções Critério 6.4);</p> <p>iv. Áreas amostra representativas e a eficácia das acções e implementadas para as conservar ou restaurar (Critério 6.5);</p> <p>v. Habitats de ocorrência natural e a eficácia das acções e implementadas para os conservar ou restaurar (Critério 6.6);</p> <p>vi. Massas e linhas de água, qualidade e quantidade de água e a eficácia das acções e implementadas para as conservar ou restaurar (Critério * 6.7);</p> <p>vii. Altos Valores de Conservação 1 to 4 identificados no Critério* 9.1 e a eficácia das acções e implementadas para os manter ou melhorar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Registos (registos de monitorização p.e. planos operacionais, acompanhamento dos planos operacionais, relatórios de vistorias, contas, inventário, registos de produção e vendas, registos de comunicação, etc.).
---	---

8.3 The Organization* shall* analyze the results of monitoring* and evaluation and feed the outcomes of this analysis back into the planning process.

8.3 A Organização deve analisar os resultados da monitorização e avaliação, e considerar as conclusões no processo de planeamento.	
Indicadores	Meios de Verificação
<p>8.3.1 <i>Adaptive management* procedures are implemented so that monitoring* results feed into periodic updates to the management plan*.</i></p> <p>São implementados procedimentos de melhoria contínua para que os resultados da monitorização sejam considerados nas revisões periódicas do plano de gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring results, revision of the Forest Management Plan, records of deviations from the management plan).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (resultados da monitorização, revisões do Plano de Gestão Florestal, desvios ao plano de gestão, etc.).
<p>8.3.2 <i>If monitoring* results show non-conformities with the FSC Standard then management objectives*, verifiable targets* and / or management activities are revised.</i></p> <p>Se os resultados da monitorização evidenciarem não conformidades com a norma FSC, os objectivos de gestão, as metas verificáveis e/ou as actividades de gestão são revistos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring results, revision of the Forest Management Plan, records of deviations from the management plan).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (resultados da monitorização, revisões do Plano de Gestão Florestal, desvios ao plano de gestão, etc.).

8.4 The Organization* shall* make publicly available* a summary of the results of monitoring* free of charge, excluding confidential information*.	
8.4 A Organização deve disponibilizar publica e gratuitamente um resumo dos resultados da monitorização, excluindo a informação confidencial.	
Indicadores	Meios de Verificação
<p>8.4.1 <i>A summary of the monitoring* results, included those listed in Criteria 8.1 and 8.2, in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding confidential information* is made publicly available* at no cost.</i></p> <p><i>Guidance Note: The entire results of monitoring* can be provided if this reduces the administration burden.</i></p> <p>É disponibilizado, publica e gratuitamente, um resumo dos resultados da</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. summary of monitoring results, records of publicizing material related to the monitoring summary, etc.).</i> • Registos (p.e. resumo dos resultados de monitorização, registos de distribuição do resumo, etc.).

<p>monitorização, incluindo os listados nos Critérios 8.1 e 8.2, num formato compreensível para as Partes Interessadas, incluindo mapas e excluindo a informação confidencial. Nota Interpretativa: Podem ser disponibilizados os resultados integrais, se tal reduzir a carga burocrática.</p>	
--	--

<p><i>8.5 The Organization* shall* have and implement a tracking and tracing system proportionate to scale, intensity and risk* of its management activities, for demonstrating the source and volume in proportion to projected output for each year, of all products from the Management Unit* that are marketed as FSC certified.</i></p>		
<p>8.5 A Organização deve possuir e implementar um sistema de localização e rastreabilidade, de forma adequada à escala, intensidade e risco das suas actividades de gestão, para demonstrar a origem e volume de todos os produtos da Unidade de Gestão que venda como certificados FSC, face ao previsto anualmente.</p>		
Indicadores	Meios de Verificação	
<p>8.5.1</p>	<p><i>A system is implemented to track and trace all products that are marketed as FSC certified.</i></p> <p>É implementado um sistema para localizar e rastrear todos os produtos vendidos como certificados FSC.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. product identification procedure, sales procedure);</i> • <i>Records (e.g. operational plans, outsourcing agreements, sales agreements, transport documentation, invoices);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimento de identificação de produtos, procedimento de venda, etc.); • Registos (p.e. planos operacionais, contratos de prestação de serviços, contratos de venda de produtos; documentação de transporte, facturas, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.
<p>8.5.2</p>	<p><i>Information about all products sold is compiled and documented, including:</i></p> <p>1) <i>Common and scientific species name;</i> 2) <i>Product name or description;</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. operational plans, inventories, transport documentation, invoices);</i> • <i>Field inspections.</i>

	<p>3) Volume (or quantity) of product; 4) Information to trace the material to the source of origin logging block; 5) Logging date; 6) If basic processing activities take place in the forest, the date and volume produced; and 7) Whether or not the material was sold as FSC certified. Guidance Note: Records shall be sufficient to allow evaluation of the quantity of product harvested versus the quantity sold, and of that projected for the harvesting block.</p> <p>É compilada e documentada informação sobre todos os produtos vendidos, incluindo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Nome comum e científico das espécies; 2) Nome ou descrição do produto; 3) Quantidade do produto; 4) Informação para rastrear o produto até ao seu talhão florestal de origem; 5) Data de exploração; 6) Caso ocorram actividades de processamento primário, a data e quantidades produzidas; e 7) Se o produto foi ou não vendido como certificado FSC. <p>Nota Interpretativa: Os registos devem ser suficientes para permitir a comparação da quantidade de produto explorada versus a quantidade vendida, e a quantidade prevista para o talhão em causa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Registos (p.e. planos operacionais, inventários; documentação de transporte, facturas, etc.); • Inspeção de campo.
8.5.3	<p><i>Sales invoices or similar documentation are kept for a minimum of five years for all products sold with an FSC claim, which identify at a minimum, the following information:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Name and address of purchaser 2) The date of sale; 3) Common and/or scientific species name; 4) Product name or description; 5) The volume (or quantity) sold; 6) The source of the certified product (name of the estate/ site/ management unit). 7) Certificate code; and 8) The FSC Claim "FSC 100%" identifying products sold as FSC certified. 	<ul style="list-style-type: none"> • Forest Management Plan and/or associated documentation; • Records (e.g. outsourced service provision contracts, sales agreements, transport documentation, invoices); • Field inspections. • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. contratos de prestação de serviços, contratos de venda de produtos, documentação de transporte, facturas, etc.); • Inspeção de campo.

<p>São mantidas cópias das facturas (ou documentos de venda análogos) durante um período mínimo de 5 anos para todos os produtos vendidos com alegação FSC, que incluam no mínimo:</p> <ol style="list-style-type: none">1) Nome e morada do comprador;2) Data de venda;3) Nome comum e/ou científico das espécies;4) Nome ou descrição do produto;5) Quantidade do produto;6) Origem do produto (nome da propriedade/ Unidade de Gestão);7) Código do certificado; e8) A alegação “FSC 100%” para identificar os produtos vendidos como certificados FSC.	
---	--

PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUES

PRINCÍPIO 9: ALTOS VALORES DE CONSERVAÇÃO

The Organization shall maintain and/or enhance the High Conservation Values in the Management Unit through applying the precautionary approach.

A Organização deve manter e/ou melhorar os Altos Valores de Conservação presentes na Unidade de Gestão através da aplicação do Princípio da Precaução.

9.1 The Organization, through engagement with affected stakeholders, interested stakeholders and other means and sources, shall assess and record the presence and status of the following High Conservation Values in the Management Unit, proportionate to the scale, intensity and risk of impacts of management activities, and likelihood of the occurrence of the High Conservation Values:

HCV 1 – Species diversity. Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened or endangered species, that are significant at global, regional or national levels.

HCV 2 – Landscape-level ecosystems and mosaics. Intact forest landscapes and large landscape-level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.

HCV 3 – Ecosystems and habitats. Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refugia.

HCV 4 – Critical ecosystem services. Basic ecosystem services in critical situations, including protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.

HCV 5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities or indigenous peoples (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement with these communities or indigenous peoples.

HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, habitats and landscapes of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities or indigenous peoples, identified through engagement with these local communities or indigenous peoples.

9.1 A Organização, através do envolvimento das Partes Interessadas e Afectadas e de outros meios e fontes, deve avaliar e registar a presença e condição dos Altos Valores de Conservação na Unidade de Gestão, de forma apropriada à escala, intensidade e risco dos impactes das actividades de gestão e da probabilidade de ocorrência dos Altos Valores de Conservação, que se seguem:

AVC 1 – Diversidade Específica. Concentrações de diversidade biológica, incluindo espécies endémicas e espécies raras, ameaçadas ou em perigo, que têm relevância ao nível global, regional ou nacional;

AVC 2 – Ecossistemas e mosaicos à escala da paisagem. Paisagens florestais intactas e grandes ecossistemas e mosaicos de ecossistemas à escala da paisagem que têm relevância ao nível global, regional ou nacional, e que possuem populações viáveis da maioria das espécies autóctones com padrões naturais de distribuição e abundância;

AVC 3 – Ecossistemas e Habitats. Ecossistemas, habitats ou refúgios raros, ameaçados ou em perigo;

AVC 4 – Serviços dos Ecossistemas Críticos. Serviços dos Ecossistemas básicos em situações críticas, incluindo protecção de captações de água e controlo de erosão nos solos e encostas vulneráveis;

AVC 5 – Necessidades das Comunidades. Locais e recursos fundamentais para satisfazer as necessidades básicas das comunidades locais ou dos Povos Indígenas (subsistência, saúde, nutrição, água, etc.), identificadas através do envolvimento com estas comunidades ou Povos Indígenas;

AVC 6 – Valores Culturais. Locais, recursos, habitats e paisagens de significado cultural global ou nacional, arqueológico ou histórico, e/ou de importância cultural, ecológica, económica ou religiosa/sagrada crítica para a cultura tradicional das comunidades locais ou Povos Indígenas, identificadas através do envolvimento com estas comunidades ou Povos Indígenas.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>9.1.1 <i>An assessment is completed using Best Available Information* that records:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – the location and status of High Conservation Value* Categories 1-6, as defined in Criterion* 9.1; and – the High Conservation Value Areas* they rely upon, and their condition. <p><i>Guidance Note: Best Available Information includes, for example:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – High Conservation Value* surveys of the Management Unit*; – Relevant databases and maps; – Consultation with relevant local and regional experts; – Other available sources; and/or – Review of the results by knowledgeable expert(s) independent of The Organization*. <p>Deve ser realizada uma avaliação, com base na Melhor Informação Disponível, que registe:</p> <ul style="list-style-type: none"> – a localização e condição dos Altos Valores de Conservação das categorias 1-6 definidas no Critério 9.1; e – as Áreas de Alto Valor de Conservação das quais estes dependem e o seu grau de conservação. <p>Nota Interpretativa: A Melhor Informação Disponível inclui, por exemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – inventários de Altos Valores de Conservação na Unidade de Gestão; – bases de dados e cartografia relevantes; – consulta a especialistas locais e regionais relevantes; – outras fontes disponíveis; e/ou – revisão dos resultados por especialista(s) experiente(s) e 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. description of the methodology for evaluating the condition of HCV, information on HCV – ecosystems, landscape units, habitats, species, protected areas, environmental services, social services and cultural values).</i> • <i>Records (e.g. records of the identification and description of the attributes of High Conservation Value).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. descrição da metodologia de avaliação do estado de conservação das AVC, informação sobre os AVC - ecossistemas, unidades de paisagem, habitats, espécies, áreas protegidas, serviços ambientais, serviços sociais e valores culturais). • Registos (registos de identificação e caracterização dos AAVC).

independente(s) da organização.	
9.1.2	<p><i>The assessment uses results from culturally appropriate* engagement* with affected* and interested stakeholders* with an interest in the conservation* of the High Conservation Values*.</i></p> <p>A avaliação inclui os resultados do envolvimento das Partes Interessadas e Partes Afectadas com interesse na conservação dos Altos Valores de Conservação.</p>
9.1.3	<p><i>The results of the assessment shall be register in formats that are adequate and accessible to interested stakeholders, including maps at an appropriate scale.</i></p> <p>Os resultados da avaliação devem ser registados em formatos acessíveis e adequados para as Partes Interessadas, incluindo cartografia com escala apropriada.</p>

9.2 The Organization shall develop effective strategies that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values, through engagement with affected stakeholders, interested stakeholders and experts.

9.2 A Organização deve definir estratégias efectivas para manter e/ou melhorar os Altos Valores de Conservação identificados, através do envolvimento com as Partes Interessadas, as Partes Afectadas e os especialistas.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>9.2.1</p> <p><i>Threats to High Conservation Values are identified using Best Available Information.</i></p> <p><i>Guidance Note: Best Available Information includes, for example:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>High Conservation Value* surveys of the Management Unit*;</i> – <i>Relevant databases and maps;</i> – <i>Consultation with relevant local and regional experts;</i> – <i>Other available sources; and/or</i> <p><i>Review of the results by knowledgeable expert(s) independent of The Organization*.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. description of the methodology for evaluating the condition of HCV, information on HCV – ecosystems, landscape units, habitats, species, protected areas, environmental services, social services and cultural values, including threats).</i> • <i>Records (e.g. records of the identification and description of the attributes of High Conservation Value).</i> • <i>Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. descrição da metodologia de avaliação do estado de conservação das</i>

	<p>As ameaças aos Altos Valores de Conservação são identificadas com base na Melhor Informação Disponível.</p> <p>Nota Interpretativa: A Melhor Informação Disponível inclui, por exemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> – inventários de Altos Valores de Conservação na Unidade de Gestão; – bases de dados e cartografia relevantes; – consulta a especialistas locais e regionais relevantes; – outras fontes disponíveis; e/ou – revisão dos resultados por especialista(s) experiente(s) e independente(s) da organização. 	<p>AVC, informação sobre os AVC - ecossistemas, unidades de paisagem, habitats, espécies, áreas protegidas, serviços ambientais, serviços sociais e valores culturais, incluindo ameaças).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Registos (registos de identificação e caracterização dos AAVC).
9.2.2	<p><i>Management strategies and actions are developed to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values and to maintain associated High Conservation Value Areas prior to implementing potentially harmful management activities.</i></p> <p><i>Guidance Note: See also Annex VI that provides guidance on how to use the National HCV Framework for identifying the High Conservation Values*in the Management Unit* and for developing management strategies to protect these High Conservation Values.</i></p> <p>São definidas estratégias de gestão e acções para manter e/ou melhorar os Altos Valores de Conservação identificados, e para manter as respectivas Áreas de Alto Valor de Conservação, antes da implementação de actividades de gestão potencialmente danosas.</p> <p>Nota Interpretativa: Ver Anexo VI que disponibiliza orientações sobre como usar a Interpretação Nacional AVC na identificação dos Alto Valores de Conservação na Unidade de Gestão e para a definição de estratégias de protecção desses Altos Valores de Conservação.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. description of the management measures for HCVF);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records for the % HCVF under effective management);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. descrição das medidas de gestão das FAVC); • Registos (registos de monitorização da % FAVC sob gestão efectiva); • Inspeção de campo.
9.2.3	<p><i>Affected and interested stakeholders and experts are engaged in the development of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values.</i></p> <p>As Partes Interessadas, Partes Afectadas e os especialistas são envolvidos na definição das estratégias de gestão e acções para manter e/ou melhorar os Altos Valores de Conservação identificados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. records of the identification and description of the attributes of High Conservation Value, list of stakeholders, consultation records);</i> • <i>Stakeholders' Consultation.</i> • Registos (registos de identificação e caracterização dos AVC; registos dos processos de consulta, etc.); • Consulta às Partes Interessadas.

9.2.4	<p><i>The management measures for High Conservation Value are included in the publicly available Management Plan.</i></p> <p>As estratégias de gestão e acções para manter e/ou melhorar os Altos Valores de Conservação identificados devem ser incluídas no resumo público do Plano de Gestão Florestal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Public summary of the Management Plan.</i> • Resumo público do Plano de Gestão.
-------	--	---

9.3 The Organization shall implement strategies and actions that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values. These strategies and actions shall implement the precautionary approach and be proportionate to the scale, intensity and risk of management activities.

9.3 A Organização deve implementar estratégias e acções para manter e/ou melhorar os Altos Valores de Conservação identificados. Estas estratégias e acções devem considerar o princípio da precaução e ser adequadas à escala, intensidade e risco das actividades de gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>9.3.1 <i>The High Conservation Values and the High Conservation Value Areas on which they depend are maintained and/or enhanced, including by implementing the strategies developed.</i></p> <p>Os Altos Valores de Conservação e as Áreas de Alto Valor de Conservação das quais estes dependem são mantidos e/ou melhorados, nomeadamente através da implementação das estratégias definidas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. description of the management measures for HCVF);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records for the % HCVF under effective management);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. descrição das medidas de gestão das FAVC); • Registos (registos de monitorização da % FAVC sob gestão efectiva); • Inspeção de campo.
<p>9.3.2 <i>The strategies and actions prevent damage and avoid risks to High Conservation Values, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of High Conservation Values are uncertain.</i></p> <p>Mesmo quando a informação científica sobre os Altos Valores de Conservação é incompleta ou inconclusiva e há incerteza sobre a vulnerabilidade e sensibilidade destes, as estratégias e acções definidas previnem danos e evitam riscos sobre os Altos Valores de Conservação identificados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. description of the management measures for HCVF);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records for the % HCVF under effective management);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. descrição das medidas de gestão das FAVC);

		<ul style="list-style-type: none"> • Registos (registos de monitorização da % FAVC sob gestão efectiva); • Inspeção de campo.
9.3.3	<p><i>Activities that harm High Conservation Values cease immediately and actions are taken to restore and protect the High Conservation Values.</i></p> <p>As actividades que causem danos aos Altos Valores de Conservação são imediatamente interrompidas e são tomadas acções para restaurar e proteger os mesmos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. description of the management measures for HCVF);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records for the % HCVF under effective management);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. descrição das medidas de gestão das FAVC); • Registos (registos de monitorização da % FAVC sob gestão efectiva); • Inspeção de campo.

9.4 The Organization shall demonstrate that periodic monitoring is carried out to assess changes in the status of High Conservation Values, and shall adapt its management strategies to ensure their effective protection. The monitoring shall be proportionate to the scale, intensity and risk of management activities, and shall include engagement with affected stakeholders, interested stakeholders and experts.

9.4 A Organização deve demonstrar que existe uma monitorização periódica para avaliar as alterações no estado dos Altos Valores de Conservação, e deve adaptar as suas estratégias de gestão para assegurar a sua protecção efectiva. A monitorização deve ser adequada à escala, intensidade e risco das actividades de gestão, e deve incluir o envolvimento com as Partes Interessadas, Partes Afectadas e os especialistas.

Indicadores		Meios de Verificação
9.4.1	<p><i>A program of periodic monitoring assesses:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Implementation of strategies;</i> 2) <i>The status of High Conservation Values including High Conservation Value Areas on which they depend; and</i> 3) <i>The effectiveness of the management strategies and actions for the protection of High Conservation Value to fully maintain and/or enhance the High Conservation Values.</i> <p><i>See also Criterion 8.2</i></p> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. monitoring procedure, monitoring programme);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records and/or records of evolution of the condition of the attributes of High Conservation Value);</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos de monitorização, programa de monitorização, etc.);

	<p>Existe um programa de monitorização periódica que avalia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) A implementação das estratégias; 2) A condição dos Altos Valores de Conservação, incluindo das Áreas de Alto Valor de Conservação das quais estes dependem; e 3) A eficácia das estratégias de gestão e acções para a protecção dos Altos Valores de Conservação para os manter na íntegra e/ou melhorá-los. <p>Ver também Critério 8.2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Registos (p.e. registos de monitorização e/ou da evolução do estado de conservação dos atributos de Alto Valor de Conservação); • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.
9.4.2	<p><i>The monitoring program includes engagement with affected and interested stakeholders and experts.</i></p> <p>O programa de monitorização inclui o envolvimento com as Partes Interessadas, as Partes Afectadas e os especialistas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. monitoring procedure, monitoring programme);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records and/or records of evolution of the condition of the attributes of High Conservation Value);</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos de monitorização, programa de monitorização, etc.); • Registos (p.e. registos de monitorização e/ou da evolução do estado de conservação dos atributos de Alto Valor de Conservação); • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.
9.4.3	<p><i>The monitoring program has sufficient scope, detail and frequency to detect changes in High Conservation Values, relative to the initial assessment and status identified for each High Conservation Value.</i></p> <p>O programa de monitorização tem âmbito, detalhe e frequência suficientes para detectar alterações nos Altos Valores de Conservação, relativamente à avaliação e condição inicialmente identificados para cada Alto Valor de Conservação.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. monitoring procedure, monitoring programme);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records and/or records of evolution of the condition of the attributes of High Conservation Value);</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos de monitorização, programa de monitorização, etc.); • Registos (p.e. registos de monitorização e/ou da evolução do

		<p>estado de conservação dos atributos de Alto Valor de Conservação);</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.
9.4.4	<p><i>The strategies developed are effective to maintain and/or enhance the High Conservation Values.</i></p> <p>As estratégias definidas são eficazes para manter e/ou melhorar os Altos Valores de Conservação.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. monitoring procedure, monitoring programme);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records and/or records of evolution of the condition of the attributes of High Conservation Value);</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos de monitorização, programa de monitorização, etc.); • Registos (p.e. registos de monitorização e/ou da evolução do estado de conservação dos atributos de Alto Valor de Conservação); • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.
9.4.5	<p><i>Management strategies and actions are adapted when monitoring or other new information shows that these strategies and actions are insufficient to ensure the maintenance and/or enhancement of High Conservation Values.</i></p> <p>As estratégias de gestão e acções são adaptadas quando a monitorização ou nova informação demonstram que estas são insuficientes para assegurar a manutenção e/ou melhoria dos Altos Valores de Conservação.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. monitoring procedure, monitoring programme);</i> • <i>Records (e.g. monitoring records and/or records of evolution of the condition of the attributes of High Conservation Value);</i> • <i>Stakeholder consultation;</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos de monitorização, programa de monitorização, etc.); • Registos (p.e. registos de monitorização e/ou da evolução do estado de conservação dos atributos de Alto Valor de Conservação); • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.



Forest Stewardship Council®
FSC® Portugal

PRINCIPLE 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES

PRINCÍPIO 10: IMPLEMENTAÇÃO DAS ACTIVIDADES DE GESTÃO

Management activities conducted by or for The Organization for the Management Unit* shall* be selected and implemented consistent with The Organization*'s economic, environmental and social policies and objectives* and in compliance with the Principles* and Criteria* collectively.*

As actividades de gestão conduzidas pela ou para a Organização na Unidade de Gestão devem ser seleccionadas e implementadas de forma consistente com as políticas e os objectivos ambientais, económicos e sociais da Organização e em cumprimento com todos os Princípios e Critérios.

10.1 The Organization shall* use silvicultural practices that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*.*

10.1 A Organização deve usar práticas silvícolas ecologicamente adequadas à vegetação, espécies, local e objectivos de gestão.

Indicadores		Meios de Verificação
10.1.1	<p><i>Silvicultural practices are implemented that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management objectives*.</i></p> <p>As práticas silvícolas implementadas são ecologicamente adequadas à vegetação, espécies, locais e objectivos de gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais, etc); • Registos; • Entrevistas aos agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

10.2 After harvest or in accordance with the management plan, The Organization* shall*, by natural or artificial regeneration methods, regenerate vegetation cover in a timely fashion to pre-harvesting or more natural conditions*.*

10.2 Após a exploração florestal, ou de acordo com o Plano de Gestão, a Organização deve, por métodos de regeneração natural ou artificial, regenerar, em tempo adequado, a cobertura vegetal para condições naturais ou pré-exploração.

Guidance Note #1: For an existing plantation, the species harvested may be the same as the one(s) used to regenerate. However, there may be solid ecological, social and economic reasons for changing the species and structure. The chosen species must be ecologically well adapted to the site and the management objectives* consistent with Criterion* 10.3.*

Guidance Note #2: The justification may be included on the Management Plan.

Nota Interpretativa #1: Para plantações existentes, as espécies exploradas podem ser as mesmas usadas na regeneração. No entanto, pode haver razões ecológicas, sociais e económicas sólidas para mudar as espécies e estrutura. De forma consistente com o Critério * 10.3, as espécies seleccionadas devem ser ecologicamente bem adaptadas ao local e aos objectivos de gestão.

Nota Interpretativa #2: A justificação pode ser incluída no Plano de Gestão.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>10.2.1 <i>Harvested sites are regenerated in a timely manner* that:</i> 1) <i>Protects affected environmental values*</i>; and 2) <i>Is suitable to recover overall pre-harvest* or natural forest* composition and structure.</i></p> <p>A regeneração dos locais explorados é feita de forma atempada para: 1) proteger valores ambientais afectados; e 2) ser adequada à recuperação global da composição e estrutura do coberto existente previamente à exploração ou da floresta natural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais, etc); • Registos; • Entrevistas aos agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
<p>10.2.2 <i>Regeneration activities* are implemented in a manner that:</i> 1) <i>For harvest of existing plantations*, regenerate to the vegetation cover that existed prior to the harvest or to more natural conditions* using ecologically well-adapted species;</i> 2) <i>For harvest of natural forests*, regenerate to pre-harvest* or to more natural conditions*;</i> or 3) <i>For harvest of degraded natural forests*, regenerate to more natural conditions*.</i></p> <p>As actividades de regeneração são implementadas de forma a: 1) Na exploração de plantações existentes, regenerar o coberto vegetal que existia previamente à exploração ou condições mais naturais, usando espécies ecologicamente bem adaptadas;</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures, etc.);</i> • <i>Records;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais, etc); • Registos; • Entrevistas aos agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

	<p>2) Na exploração de florestas naturais, regenerar o coberto vegetal para condições mais naturais ou pré-exploração;</p> <p>3) Na exploração de florestas naturais degradadas, regenerar o coberto vegetal para condições mais naturais.</p>	
--	--	--

10.3 The Organization shall* use species for regeneration that are ecologically well adapted to the site and to the management objectives*. The Organization* shall* use native species* and local genotypes* for regeneration, unless there is clear and convincing justification for using others.*

10.3 Na regeneração do coberto vegetal, a Organização deve usar espécies adaptadas ao local e aos objectivos de gestão. A Organização deve usar espécies nativas e genótipos locais, a menos que exista uma justificação clara e credível para usar outras espécies.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>10.3.1 <i>Species* chosen for regeneration are ecologically well adapted to the site, are native species* and are of local provenance, unless clear and convincing justification is provided for using non-local genotypes* or non-native species*.</i></p> <p>As espécies escolhidas para a regeneração do coberto vegetal são ecologicamente bem adaptadas ao local, são espécies nativas e são de proveniências locais, a menos que exista uma justificação clara e credível para usar genótipos não-locais ou espécies não-nativas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. performance evaluation results, monitoring results, etc.);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. resultados de avaliação de desempenho, resultados de monitorização, etc.); • Inspeções de campo.
<p>10.3.2 <i>Species chosen for regeneration are consistent with the regeneration objectives* and with the management objectives*.</i></p> <p>A escolha das espécies para a regeneração do coberto vegetal é coerente com os objectivos de regeneração e com os objectivos de gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. performance evaluation results, monitoring results, etc.);</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. resultados de avaliação de desempenho, resultados de monitorização, etc.); • Inspeções de campo.

10.4 The Organization shall* only use alien species* when knowledge and/or experience have shown that any invasive impacts can be controlled and*

effective mitigation measures are in place.

10.4 A Organização deve usar espécies exóticas apenas quando o conhecimento e/ou a experiência tiverem demonstrado que é possível controlar qualquer efeito invasor e que se encontram implementadas medidas mitigadoras eficazes.

Indicadores		Meios de Verificação
10.4.1	<p><i>Alien species* are used only when direct experience and/or the results of scientific research demonstrate that invasive impacts can be controlled.</i></p> <p>Só são utilizadas espécies exóticas quando existir experiência ou resultados de investigação científica que demonstrem que é possível controlar qualquer efeito invasor.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring records, records of evaluation of adverse impacts; complaints, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. estudos, ensaios, registos de avaliação dos impactes adversos, registos de monitorização, registos de reclamações, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas; • Inspecção de campo.
10.4.2	<p><i>Alien species* are used only when effective mitigation measures are in place to control their spread outside the area in which they are established.</i></p> <p>Só são utilizadas espécies exóticas quando se encontram implementadas medidas mitigadoras eficazes para controlar a sua disseminação fora da área onde foram estabelecidas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring records, records of evaluation of adverse impacts; complaints, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. estudos, ensaios, registos de avaliação dos impactes adversos, registos de monitorização, registos de reclamações, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas; • Inspecção de campo.

<p>10.4.3</p>	<p><i>The spread of invasive species* introduced by The Organization* is controlled.</i></p> <p>A disseminação de espécies invasoras introduzidas pela Organização é controlada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring records, records of evaluation of adverse impacts; complaints, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. estudos, ensaios, registos de avaliação dos impactes adversos, registos de monitorização, registos de reclamações, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.
<p>10.4.4</p>	<p><i>Management activities are implemented, preferably in cooperation with separate regulatory bodies where these exist, with an aim to control the invasive impacts of alien species* that were not introduced by The Organization*.</i></p> <p>São implementadas actividades de gestão, de preferência em colaboração com diferentes autoridades competentes, quando estas existam, com o objectivo de controlar o efeito invasor de espécies exóticas que não foram introduzidas pela Organização.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. monitoring records, records of evaluation of adverse impacts; complaints, etc.);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. estudos, ensaios, registos de avaliação dos impactes adversos, registos de monitorização, registos de reclamações, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas; • Inspeção de campo.

10.5 The Organization shall* not use genetically modified organisms* in the Management Unit*.*

10.5 A Organização não pode usar organismos geneticamente modificados na Unidade de Gestão.

Indicadores		Meios de Verificação
10.5.1	<p><i>Genetically modified organisms* are not used.</i></p> <p>Não são utilizados Organismos Geneticamente Modificados (OGM).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. lists of sources of biological material and suppliers);</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Registos (p.e. listagens de fontes de material biológico e fornecedores); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.

10.6 The Organization shall* minimize or avoid the use of fertilizers*. When fertilizers* are used, The Organization* shall* demonstrate that use is equally or more ecologically and economically beneficial than use of silvicultural systems that do not require fertilizers, and prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*, including soils.*

10.6 A Organização deve minimizar ou evitar o uso de fertilizantes. Quando os fertilizantes são utilizados, a Organização deve:
(i) demonstrar, que os benefícios económicos e ecológicos, são iguais ou superiores aos de outros sistemas silvícolas que não requerem fertilizantes; e
(ii) prevenir, mitigar e/ou reparar danos aos valores ambientais, incluindo os solos.

Indicadores		Meios de Verificação
10.6.1	<p><i>The use of fertilizers* is minimized or avoided and when used, their ecological and economic benefits are equal to or higher than those of silvicultural systems that do not require fertilizers*.</i></p> <p>O uso de fertilizantes é minimizado ou evitado e, quando existe, os seus benefícios ecológicos e económicos são iguais ou superiores aos de outros sistemas silvícolas que não requerem fertilizantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. records of chemical use in the Forest Management Unit).</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registo (p.e. registos do uso de produtos químicos na Unidade de Gestão Florestal, etc.). • Entrevistas aos agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
10.6.2	<p><i>When fertilizers* are used, their types, rates, frequencies and site of application are documented.</i></p> <p>Guidance Note: Not applicable to SLMF</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. records of chemical use in the Forest Management Unit).</i>

	<p>Quando se utilizam fertilizantes, são registados os tipos de produtos, taxas, frequências e locais de aplicação.</p> <p>Nota Interpretativa: Não aplicável a SLIMF</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registo (p.e. registos do uso de produtos químicos na Unidade de Gestão Florestal, etc.). • Entrevistas aos agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
10.6.3	<p><i>When fertilizers* are used, environmental values* are protected, including through implementation of measures to prevent damage. Buffer zones that exclude the use of fertilizers* around rare plant communities, riparian zones*, watercourses* and water bodies* are implemented.</i></p> <p>Quando se utilizam fertilizantes, são protegidos os valores ambientais através de meios que incluem a implementação de medidas para prevenir, mitigar e/ou reparar danos. São implementadas zonas tampão que excluem o uso de fertilizantes em torno de comunidades vegetais raras, zonas ripícolas, cursos e massas de água.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. records of chemical use in the Forest Management Unit).</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registo (p.e. registos do uso de produtos químicos na Unidade de Gestão Florestal, etc.). • Entrevistas aos agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.
10.6.4	<p><i>Damage to environmental values* resulting from fertilizer* use is mitigated or repaired.</i></p> <p>Os danos em valores ambientais resultantes do uso de fertilizantes são mitigados ou reparados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. records of chemical use in the Forest Management Unit).</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registo (p.e. registos do uso de produtos químicos na Unidade de Gestão Florestal, etc.). • Entrevistas aos agentes intervenientes na gestão florestal; • Consulta às Partes Interessadas.

10.7 The Organization shall* use integrated pest management and silviculture* systems which avoid, or aim at eliminating, the use of chemical pesticides*. The Organization* shall* not use any chemical pesticides* prohibited by FSC policy. When pesticides* are used, The Organization* shall* prevent, mitigate,*

and/or repair damage to environmental values* and human health.

10.7 A Organização deve recorrer à gestão integrada de pragas e a sistemas silvícolas que evitem, ou procurem eliminar, o uso de pesticidas químicos. A Organização não pode usar pesticidas químicos proibidos pela política do FSC. Quando são usados pesticidas, a Organização deve prevenir, mitigar e/ou reparar danos aos valores ambientais e saúde humana.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>10.7.1 <i>Integrated pest management, including selection of silviculture* systems, is used to avoid, or aim to eliminate, the frequency, extent and amount of chemical pesticide* applications, and result in non-use or overall reductions in applications.</i></p> <p><i>Guidance Note: A compilation of relevant information regarding FSC requirements on the use of Pesticides is available in FSC IC website and FSC Pesticides website</i></p> <p>Deve recorrer-se à gestão integrada de pragas, incluindo a selecção de sistemas silvícolas, para evitar, ou procurar eliminar, a frequência, extensão e quantidade de aplicação de pesticidas químicos, no sentido do não uso ou da redução global das aplicações.</p> <p>Nota Interpretativa: Encontra-se disponível, no site do FSC Internacional e no site FSC Pesticides, uma compilação da informação relevante sobre os requisitos FSC no uso de Pesticidas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated strategy for pest and disease control);</i> • <i>Records (e.g. records of pesticide use);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (including visits to chemical storage areas).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (p.e. registos de aplicação de pesticidas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo (incluindo visitas aos locais de armazenamento).
<p>10.7.2 <i>Chemical pesticides* prohibited by FSC's Pesticide Policy are not used in the Management Unit* unless FSC has granted derogation.</i></p> <p>Os pesticidas químicos proibidos pela Política de Pesticidas do FSC não são utilizados na Unidade de Gestão, a menos que o FSC tenha concedido uma derrogação.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated strategy for pest and disease control);</i> • <i>Records (e.g. records of pesticide use);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (including visits to chemical storage areas).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (p.e. registos de aplicação de pesticidas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo (incluindo visitas aos locais de armazenamento).

<p>10.7.3</p>	<p><i>When pesticides* are used:</i> 1) <i>The selected pesticide*, application method, timing and pattern of use offers the least risk to humans and non-target species; and</i> 2) <i>Objective evidence demonstrates that the pesticide* is the only effective, practical and cost effective way to control the pest.</i></p> <p>Quando se utilizam pesticidas: 1) O pesticida seleccionado, método de aplicação e padrão de utilização oferece o menor risco possível para o ser humano e outras espécies diferentes da espécie-alvo; e 2) Existem evidências objectivas que demonstram que o pesticida é a única forma eficaz, prática e economicamente viável para controlar a praga.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated strategy for pest and disease control);</i> • <i>Records (e.g. records of pesticide use);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (including visits to chemical storage areas).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (p.e. registos de aplicação de pesticidas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspecção de campo (incluindo visitas aos locais de armazenamento).
<p>10.7.4</p>	<p><i>Records of pesticide* usage are maintained, including trade name, active ingredient, quantity of active ingredient used, period of use, location and area of use and reason for use.</i></p> <p>São mantidos registos da utilização de pesticidas que incluem o nome, substância activa, quantidade da substância activa usada, período de utilização, localização e área de aplicação e razão para o uso.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated strategy for pest and disease control);</i> • <i>Records (e.g. records of pesticide use);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (including visits to chemical storage areas).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (p.e. registos de aplicação de pesticidas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspecção de campo (incluindo visitas aos locais de armazenamento).
<p>10.7.5</p>	<p><i>The use of pesticides* complies with the ILO document “Safety in the use of chemicals at work” regarding requirements for the transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean-up following accidental spillages.</i></p> <p><i>See also “ILO+ACT_SST produtos químicos_28abril_2014_pt.pdf”, Portuguese version of ILO (oficial translation).</i></p> <p>O uso de pesticidas cumpre com o documento da OMS “A segurança e a saúde na utilização de produtos químicos no trabalho” no que diz respeito aos requisitos para o transporte, armazenamento, manuseamento, aplicação e</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated strategy for pest and disease control);</i> • <i>Records (e.g. records of pesticide use);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (including visits to chemical storage areas).</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (p.e. registos de aplicação de pesticidas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal;

	<p>procedimentos de emergência de actuação em caso de derrames acidentais. Ver também documento “ILO+ACT_SST produtos químicos_28abril_2014_pt.pdf”, versão portuguesa do documento da ILO, traduzida pela ACT.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Inspeção de campo (incluindo visitas aos locais de armazenamento).
10.7.6	<p><i>Application methods minimize quantities used, while achieving effective results, and provide effective protection* to surrounding landscapes*.</i></p> <p>Os métodos de aplicação de pesticidas garantem a minimização das quantidades utilizadas para alcançar resultados eficazes, e providenciam a protecção eficaz da paisagem envolvente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated strategy for pest and disease control);</i> • <i>Records (e.g. records of pesticide use);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (including visits to chemical storage areas).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (p.e. registos de aplicação de pesticidas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo (incluindo visitas aos locais de armazenamento).
10.7.7	<p><i>Damage to environmental values* and human health from pesticide* use is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.</i></p> <p>Nas situações em que ocorram danos em valores ambientais e saúde humana resultantes do uso de pesticidas, estes são prevenidos e mitigados ou reparados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated strategy for pest and disease control);</i> • <i>Records (e.g. records of pesticide use);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections (including visits to chemical storage areas).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (p.e. registos de aplicação de pesticidas); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo (incluindo visitas aos locais de armazenamento).

10.8 The Organization shall* minimize, monitor and strictly control the use of biological control agents* in accordance with internationally accepted scientific protocols*. When biological control agents* are used, The Organization* shall* prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values*.*

10.8 A Organização deve minimizar, monitorizar e controlar, de forma rigorosa, o uso de agentes de controlo biológico. Quando são usados

agentes de controlo biológico, a Organização deve prevenir, mitigar e/ou reparar danos aos valores ambientais.		
Indicadores		Meios de Verificação
10.8.1	<p><i>The use of biological control agents* is justified, monitored* and controlled.</i></p> <p>O uso de agentes de controlo biológico é justificado, monitorizado e controlado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated pest and disease strategy, etc.).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.).
10.8.2	<p><i>Use of biological control agents complies with internationally accepted scientific protocols, including the FAO Code of Conduct for the Import and Release of Exotic Biological Control, and any national regulations.</i></p> <p>O uso de agentes de controlo biológico cumpre com protocolos científicos internacionalmente aceites, incluindo o Código de conduta da FAO para a Importação e Libertação de Controlo Biológico Exótico, e quaisquer regulamentos nacionais.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated pest and disease strategy, etc.).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.).
10.8.3	<p><i>The use of biological control agents* is recorded including type, quantity, period, location and reason for use.</i></p> <p>O uso de agentes de controlo biológico é registado incluindo informação sobre tipo, quantidade, período, localização e razão para a utilização.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated pest and disease strategy);</i> • <i>Records (e.g. records of use of biological control agents);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including specialists).</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (registos de utilização de agentes de controlo biológico, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consultas às Partes Interessadas (incluindo especialistas).
10.8.4	<p><i>Damage to environmental values* caused by the use of biological control agents* is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.</i></p> <p>Nas situações em que ocorram danos em valores ambientais causados pelo uso de agentes de controlo biológico, estes são prevenidos e mitigados ou reparados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. Integrated pest and disease strategy);</i> • <i>Records (e.g. records of use of biological control agents);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Stakeholder consultation (including specialists).</i>

		<ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. plano integrado de gestão de pragas e doenças, etc.); • Registos (registos de utilização de agentes de controlo biológico, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Consultas às Partes Interessadas (incluindo especialistas).
--	--	--

10.9 The Organization shall* assess risks* and implement activities that reduce potential negative impacts from natural hazards* proportionate to scale, intensity, and risk*.*

10.9 A Organização deve, de forma apropriada à escala, intensidade e risco, avaliar os riscos naturais e implementar actividades que reduzam os seus potenciais impactes negativos.

Indicadores		Meios de Verificação
10.9.1	<p><i>Management activities mitigate the potential impacts of natural hazards that are relevant for the Management Unit.</i></p> <p>As actividades de gestão mitigam os impactes potenciais de riscos naturais que sejam relevantes para a Unidade de Gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Consulta às Partes Interessadas.
10.9.2	<p><i>The risk* for management activities to increase the frequency, distribution or severity of natural hazards* is identified for those hazards* that may be influenced by management.</i></p> <p>O risco de as actividades de gestão aumentarem a frequência, distribuição ou severidade dos riscos naturais é identificada para o caso de riscos que podem ser influenciados pela gestão.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Consulta às Partes Interessadas.
10.9.3	<p><i>Management activities are modified and/or measures are developed and</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i>

	<p><i>implemented that reduce the identified risks*.</i></p> <p>As actividades de gestão são modificadas e/ou são desenvolvidas e implementadas medidas para reduzir os riscos identificados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records;</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Stakeholder consultation.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos; • Inspeção de campo; • Consulta às Partes Interessadas.
--	---	---

10.10 The Organization shall* manage infrastructural development*, transport activities and silviculture* so that water resources and soils are protected, and disturbance of and damage to rare and threatened species*, habitats*, ecosystems* and landscape values* are prevented, mitigated and/or repaired.*

10.10 As actividades de gestão, de transporte e de desenvolvimento de infra-estruturas são geridas pela Organização de forma a que os recursos hídricos e os solos sejam protegidos e que danos às espécies raras e ameaçadas, habitats, ecossistemas e valores paisagísticos sejam prevenidos, mitigados e /ou reparados.

Indicadores	Meios de Verificação
<p>10.10.1 <i>There shall be written guidelines sufficient to:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>control erosion;</i> • <i>minimize forest damage during harvesting, road construction, and other mechanic disturbances;</i> • <i>protect water resources within the FMU and avoid negative impacts on the water outside the FMU.</i> <p>Devem existir procedimentos escritos suficientes para:</p> <ul style="list-style-type: none"> • controlar a erosão; • minimizar danos aos recursos florestais durante a exploração florestal, construção de caminhos ou outras perturbações mecânicas; • proteger os recursos hídricos na Unidade de Gestão Florestal e evitar impactes negativos na água fora da Unidade de Gestão Florestal. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
<p>10.10.2 <i>Implementation of the guidelines shall be clearly and consistently evidenced in site level management practices.</i></p> <p>A implementação dos procedimentos escritos deve ser evidenciada de forma</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Inspeção de campo;

	<p>clara e consistente ao nível operacional.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
10.10.3	<p><i>In the specific case of protection against erosion, road construction in narrow valleys, slip-prone or other unstable areas, natural drainage channels and stream sides are minimised.</i></p> <p>No caso específico da protecção contra a erosão, deve minimizar-se a construção de caminhos em vales fechados, encostas escorregadias ou outras áreas instáveis, linhas de escorrência e margens de rios e ribeiras.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
10.10.4	<p><i>In the specific case of protection of water resources:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>The number of stream crossings is minimised,</i> • <i>Roads are kept as far back from the stream as possible,</i> • <i>Stream crossings are established so as not to obstruct fish circulation nor destroy areas identified as natural habitats or other areas with well-preserved streamside vegetation.</i> <p>No caso específico da protecção dos recursos hídricos, deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> • minimizar-se o número de locais de travessia de linhas de água permanentes, • os caminhos devem ser afastados o mais possível das linhas de água permanentes, • os pontos de travessia devem ser desenhados de forma a não obstruir a passagem de peixes e a não destruir áreas identificadas como habitats naturais ou outras áreas com galerias ripícolas bem conservadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo; • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
10.10.5	<p><i>In the specific case of minimising damage during forest maintenance or harvesting operations:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conservation zones and protected areas shall be identified before commencing any forest operation;</i> • <i>The possibility of phasing out felling in space and time shall be considered, appropriate to the area and characteristics of the site;</i> • <i>Harvesting machinery shall not enter streams except at designated stream crossings;</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais); • Inspeção de campo;

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lop and top shall not be left in streams nor roads;</i> • <i>Extraction is stopped when soils are saturated.</i> <p>No caso específico da minimização dos danos provocados pelas operações de manutenção e exploração florestais:</p> <ul style="list-style-type: none"> • as zonas de conservação e áreas de protecção devem ser identificadas antes do início de qualquer operação florestal; • deve ser considerada a possibilidade de definição de planos de corte faseados no espaço e tempo, tendo em consideração as características e dimensão da área em causa; • as máquinas de exploração não devem entrar em linhas de água, excepto nos locais assinalados; • os sobrantes de exploração não podem ser deixados nas linhas de água, nem nos caminhos; • a recheia deve ser interrompida quando o solo está saturado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevistas com os agentes intervenientes na gestão florestal.
10.10.6	<p><i>Forest workers are aware of the significant impacts of their activities, and the way these can be prevented or mitigated.</i></p> <p>Os trabalhadores devem conhecer os impactes significativos das operações que executam e a forma de os prevenir ou mitigar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. training records);</i> • <i>Field inspections;</i> • <i>Interviews with forest management agents.</i> • Registos (p.e. registos de formação); • Inspeção de campo; • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal.

10.11 The Organization shall* manage activities associated with harvesting and extraction of timber and non-timber forest products* so that environmental values* are conserved, merchantable waste is reduced, and damage to other products and services is avoided.*

10.11 A Organização deve gerir as actividades associadas à exploração e extracção de produtos florestais, lenhosos e não lenhosos, de forma a que os valores ambientais sejam conservados, reduzir o desperdício de produtos/subprodutos/sobrantes com valor comercial e os danos a outros produtos e serviços sejam evitados.

Indicadores		Meios de Verificação
10.11.1	<i>Harvesting and extraction practices for timber and non-timber forest products* are implemented in a manner that conserves environmental values* as</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures; good practice codes, manuals or</i>

	<p><i>identified in Criterion* 6.1.</i></p> <p>A implementação das práticas de exploração e extracção de produtos florestais lenhosos e não lenhosos é feita de maneira a conservar os valores ambientais identificados no Critério 6.1.</p>	<p><i>guides);</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais, códigos, manuais ou guias de boas práticas, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.
10.11.2	<p><i>Harvesting practices optimize the use of forest* products and merchantable materials.</i></p> <p>As práticas de exploração optimizam o uso de produtos florestais e materiais comercializáveis.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures; good practice codes, manuals or guides);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais, códigos, manuais ou guias de boas práticas, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.
10.11.3	<p><i>Sufficient amounts of dead and decaying biomass and forest* structure are retained to conserve environmental values*.</i></p> <p><i>Guidance note: In the case of dead trees the danger of an outbreak of pests and diseases should be considered, to avoid putting the forest's health at risk.</i></p> <p>A fim de conservar valores ambientais, são retidas quantidades suficientes de biomassa morta ou decrépita e uma estrutura florestal adequada.</p> <p>Nota Interpretativa: No caso das árvores mortas deverá ser tido em consideração o grau de perigosidade de pragas ou doenças, de forma a não comprometer a sanidade do povoamento.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation;</i> • <i>Records (e.g. list of habitats that are present);</i> • <i>Field inspections.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Plano de Gestão e/ou documentação associada; • Registos (p.e. lista de <i>habitats</i> identificados, etc.); • Inspeção de campo.
10.11.4	<p><i>Harvesting practices avoid damage to standing residual trees and other environmental values* and avoid the removal of the residual woody debris on the ground.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. operational procedures; good practice codes, manuals or guides);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i>

	<p>As práticas de exploração evitam danos em árvores residuais em pé e outros valores ambientais, e evitam a remoção de sobrantes de madeira no solo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (p.e. procedimentos operacionais, códigos, manuais ou guias de boas práticas, etc.); • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.
--	---	--

<p>10.12 <i>The Organization* shall* dispose of waste materials* in an environmentally appropriate manner.</i></p>		
<p>10.12 A Organização deve encaminhar os seus resíduos de forma ambientalmente adequada.</p>		
<p>Indicadores</p>		<p>Meios de Verificação</p>
<p>10.12.1</p>	<p><i>Collection, clean up, transportation and disposal of all waste materials* is done in an environmentally appropriate way that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1.</i></p> <p>A recolha, limpeza, transporte e deposição de todos os resíduos é efectuada de forma ambientalmente responsável, de maneira a conservar os valores ambientais identificados no âmbito do Critério 6.1.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. work instructions or procedures regarding waste management);</i> • <i>Records (e.g. evidence of an adequate license for the waste management operator used, Waste Forms, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (procedimentos e/ou instruções de trabalho sobre gestão de resíduos, etc.); • Registos (evidências de licenciamento adequado dos operadores de resíduos contratados, Guias de Acompanhamento de Resíduos, etc.) • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.
<p>10.12.2</p>	<p><i>A mechanism shall be established to ensure the collection, temporary storage and adequate disposal of chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil, according to legislation applicable to the various types of waste.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Forest Management Plan and/or associated documentation (e.g. work instructions or procedures regarding waste management);</i> • <i>Records (e.g. evidence of an adequate license for the waste</i>

	<p>Deve ser estabelecido um mecanismo que assegure a recolha, armazenamento temporário e destino final dos resíduos de produtos químicos, das embalagens e dos resíduos não orgânicos líquidos e sólidos, incluindo combustíveis e óleos lubrificantes, de acordo com a legislação em vigor para os diferentes tipos de resíduos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>management operator used, Waste Forms, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections.</i> • Plano de Gestão e/ou documentação associada (procedimentos e/ou instruções de trabalho sobre gestão de resíduos, etc.); • Registos (evidências de licenciamento adequado dos operadores de resíduos contratados, Guias de Acompanhamento de Resíduos, etc.) • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.
10.12.3	<p><i>There shall be no evidence that the enterprise's waste products are disposed of other than at the listed sites (as listed in Indicator 10.12.4), and in accordance with environmentally safe methods and applicable legal requirements.</i></p> <p>Não devem existir evidências que os resíduos produzidos pela Organização têm um destino diferente do referido no Indicador 10.12.4 e esse destino cumpre com as exigências ambientais e legais.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Field inspections.</i> • Inspeção de campo.
10.12.4	<p><i>A list identifying the off-site location(s) for the disposal of all its chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes (including fuel and oil) shall be kept up to date.</i></p> <p>Uma lista actualizada identificando todos os destinos para a eliminação dos seus produtos químicos, recipientes, resíduos não-orgânicos líquidos e sólidos (incluindo combustível e óleo) deve ser mantida actualizada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Records (e.g. evidence of an adequate license for the waste management operator used, Waste Forms, list of different destinations, etc.);</i> • <i>Interviews with forest management agents;</i> • <i>Field inspections.</i> • Registos (evidências de licenciamento adequado dos operadores de resíduos contratados, Guias de Acompanhamento de Resíduos, lista dos diferentes destinos finais dos vários tipos de resíduos, etc.) • Entrevista com os agentes intervenientes na gestão florestal; • Inspeção de campo.



Forest Stewardship Council®
FSC® Portugal

ANNEX I TERMS AND DEFINITIONS
ANEXO I TERMOS E DEFINIÇÕES

The terms and definitions used in this standard are included in a separate Excel document named “Annex I_FSC Glossary of Terms”, which is subjected to permanent revision and updating, in a similar way to the procedure follow by FSC International.

Os termos e definições referentes à presente Norma estão incluídos num documento de Excel independente designado por Anexo I_Glossário de Termos FSC, que se considera em permanente actualização, de forma semelhante ao procedimento seguido pelo FSC Internacional.

ANNEX II LIST OF NORMATIVE REFERENCES

ANEXO II LISTAGEM DE REFERÊNCIAS NORMATIVAS

The normative references relevant for Portugal are listed in a separate Excel file designated by Annex II_List of Normative References (P #1). This annex is not intended to be a complete list of all national, European Union and international legislation relevant to forest management. Rather, its aim is to constitute a first source for Certification Bodies and Forest Management Organizations intending to apply this standard. Given the permanent evolution of applicable legislation, the websites of enforcement and regulatory authorities in the social, environmental and forest areas are also indicated.

As referências normativas relevantes para Portugal são listadas num documento separado em Excel, designado por Anexo II_Lista de Referências Normativas (P #1). Este anexo não pretende ser uma listagem exaustiva de toda a legislação nacional, comunitária e internacional relevante para a gestão florestal. O seu objectivo é constituir uma primeira base de trabalho para as Entidades Certificadoras e para as Organizações de Gestão Florestal que pretendam aplicar a presente norma. Face à permanente evolução da legislação aplicável indica-se ainda as páginas de internet das autoridades competentes e reguladoras dos grandes temas abordados nesta norma: Social, Ambiental, Florestal e Convenções Internacionais

1. SOCIAL / SOCIAL

European Agency for Health and Safety at Work – <http://osha.europa.eu/OSHA>

Agência Europeia para a Saúde e Segurança no Trabalho – <http://osha.europa.eu/OSHA>

Ministry of Solidarity, Employment and Social Security – www.portugal.gov.pt/en/

Ministério da Solidariedade, Emprego e da Segurança Social – www.portugal.gov.pt

Social security Institute – www.seg-social.pt

Segurança Social – www.seg-social.pt

Authority for Working Conditions – www.act.gov.pt

Autoridade para as Condições do Trabalho – www.act.gov.pt

Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego – www.cite.gov.pt/

Commission for Equality in Labour and Employment – www.cite.gov.pt/en

OIT Lisboa - <http://www.ilo.org/public/portugue/region/eurpro/lisbon/index.htm>

Note: The seven key conventions indicated by the International Labour Organization – conventions number 87, 98, 29, 105, 100, 101 and 138 – have all been ratified by Portugal, and transposed to national law.

Nota: As sete convenções designadas pela Organização Internacional de Trabalho como convenções-chave, Convenções n.º 87, 98, 29, 105, 100, 101 e 138, foram todas ratificadas por Portugal e encontram-se todas transportadas para o Direito Nacional.

2. ENVIRONMENTAL / Ambiental

Ministry for Agriculture and Sea – www.portugal.gov.pt/

Ministério da Agricultura e do Mar – www.portugal.gov.pt/en/

Portuguese Environment Agency – www.apambiente.pt

Agência Portuguesa do Ambiente – www.apambiente.pt

Nature Conservation and Forests Institute – <http://www.icnf.pt/portal/icnf/en>
Instituto da Conservação da Natureza e das Florestas – <http://www.icnf.pt/portal/icnf>

3. FORESTRY / Florestal

Ministry for Agriculture and Sea – www.portugal.gov.pt/
Ministério da Agricultura e do Mar – www.portugal.gov.pt/en/

Nature Conservation and Forests Institute – <http://portal.icnf.pt/ICNPortal/vPT>
Instituto da Conservação da Natureza e das Florestas – <http://www.icnf.pt/portal/icnf>

4. INTERNATIONAL CONVENTIONS RATIFIED BY PORTUGAL/ Convenções Internacionais ratificadas por Portugal

Direcção-Geral da Política de Justiça – <http://www.dgpi.mj.pt/sections/relacoes-internacionais/anexosorgint2/convencoes-ratificadas/>

ANNEX III: TRAINING REQUIREMENTS FOR WORKERS.*

ANEXO III: REQUISITOS DE FORMAÇÃO PARA OS TRABALHADORES

O Critério 2.5 especifica que a organização gestora da área florestal deve demonstrar que os trabalhadores têm formação profissional específica e supervisão adequada para implementar, de forma segura e efectiva, o Plano de Gestão e todas as actividades de gestão. O Anexo B pretende identificar os vários elementos que devem ser incluídos nos planos de formações das organizações.

Nota Interpretativa: No âmbito da Certificação FSC, considera-se formação no sentido lato, incluindo desde as acções de sensibilização mais informais, à formação em contexto de trabalho ou formação em sala.

Workers shall* be able to:*

Os trabalhadores devem ser capazes de:

1) Implement forest activities to comply with applicable legal* requirements (Criterion* 1.5);*

1) Implementar as actividades florestais em cumprimento dos requisitos legais aplicáveis (Critério 1.5);

2) Understand the content, meaning and applicability of the eight ILO Core Labour Conventions (Criterion 2.1);*

2) Entender o conteúdo, sentido e aplicabilidade das oito Convenções Fundamentais da OIT (Critério 2.1);

3) Recognize and report on instances of sexual harassment and gender discrimination (Criterion 2.2);*

3) Reconhecer e reportar os casos de assédio sexual e discriminação de género (Critério 2.2);

4) Safely handle and dispose of hazardous substances to ensure that use does not pose health risks (Criterion* 2.3);*

4) Manusear e dispor de forma segura as substâncias perigosas para garantir que o seu uso não apresenta riscos para a saúde (Critério 2.3);

5) Carry out their responsibilities for particularly dangerous jobs or jobs entailing a special responsibility (Criterion 2.5);*

5) Levar a cabo as suas responsabilidades em trabalhos particularmente perigosos ou em trabalhos que implicam uma responsabilidade especial (Critério 2.5);

6) Identify where indigenous peoples have legal* and customary rights* related to management activities (Criterion* 3.2);*

NOT APLICABLE TO PORTUGAL

7) Identify and implement applicable elements of UNDRIP and ILO Convention 169 (Criterion 3.4);*

NOT APLICABLE TO PORTUGAL

8) Identify where local communities have legal* and customary rights* related to management activities (Criterion* 4.2);*

8) Identificar as comunidades locais com direitos legais e consuetudinários relacionados com as actividades de gestão (Critério 4.2);

9) *Carry out social, economic and environmental impact assessments* and develop appropriate mitigation measures (Criterion* 4.5);*

9) Realizar avaliações de impacto ambiental, económico e social e desenvolver medidas de mitigação apropriadas (Critério 4.5);

10) *Identify sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to indigenous peoples* and implement the necessary measures to protect them before the start of forest* management activities to avoid negative impacts (Criterion* 4.7);*

10) Identificar locais de especial importância em termos culturais, ecológicos, económicos, religiosos ou espirituais para as comunidades locais e implementar as medidas necessárias para protegê-los antes do início das actividades de gestão florestal para evitar impactos negativos (Critério 4.7);

11) *Implement activities related to the maintenance and/or enhancement of declared ecosystem services* (Criterion* 5.1);*

11) Implementar actividades relacionadas com a manutenção e/ou melhoria dos serviços dos ecossistemas existentes (Critério 5.1);

12) *Handle, apply and store pesticides* (Criterion* 10.7); and*

12) Manusear, aplicar e armazenar pesticidas (Critério 10.7); e

13) *Implement procedures for cleaning up spills of waste materials* (Criterion* 10.12).*

13) Implementar procedimentos de limpeza em caso de derramamento de resíduos ou substâncias perigosas (Critério 10.12).

ANNEX IV: ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR ECOSYSTEM SERVICES*

ANEXO IV: REQUISITOS ADICIONAIS PARA SERVIÇOS DO ECOSISTEMA

This Annex and accompanying normative and guidance documents describe the requirements and methods for certifying the maintenance of ecosystem services as the basis for promotional claims for improved market access to ecosystem service payments. For the certification of ecosystem services, all other requirements in this Standard continue to apply. Receiving payment, or making claims, for ecosystem services is voluntary. There is an overlap between the management and monitoring activities for environmental values and those for ecosystem services. When The Organization makes FSC promotional claims regarding the maintenance and/or enhancement of ecosystem services, additional management and monitoring requirements shall apply to ensure credibility of claims and demonstration of impacts.

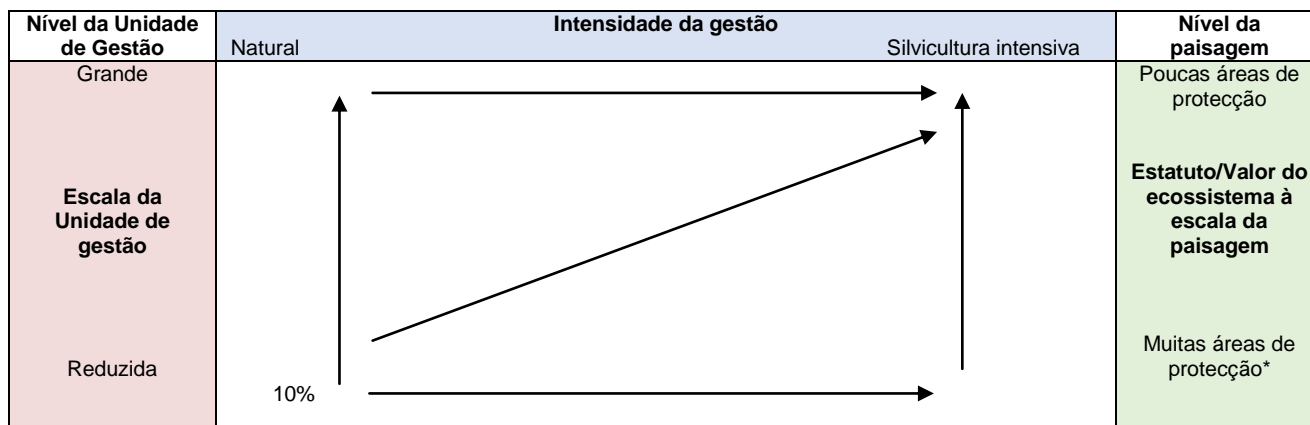
The Portuguese Standard Development Group and Consultative Forum has chosen at this stage not to include in this FSS the ability of organizations to make FSC promotional claims about the maintenance of the ecosystem services (indicator 5.1.3 and Annex C).

Este anexo, e outros documentos orientadores e normativos relacionados, descrevem os requisitos e métodos para a Certificação da manutenção dos Serviços do Ecossistema servir como base para alegações promocionais, melhor acesso ao mercado e/ou para pagamentos de Serviços Ambientais. Para a Certificação FSC dos Serviços do Ecossistema, continuam a aplicar-se todos os outros requisitos da presente Norma, havendo uma sobreposição entre a gestão e as actividades de monitorização para os valores ambientais e aqueles para os Serviços do Ecossistema. Quando uma organização faz alegações promocionais FSC quanto à manutenção e/ou melhoria dos Serviços do Ecossistema, requisitos adicionais de gestão e monitorização adicionais serão aplicadas para garantir a credibilidade das alegações e a demonstração dos impactos.

A Comissão Técnica de Normalização optou por, nesta fase, não incluir na presente Norma a possibilidade das organizações fazerem alegações promocionais FSC sobre a manutenção dos Serviços do Ecossistema (Indicador 5.1.3 e presente Anexo C).

ANNEX V: CONSERVATION AREA NETWORK CONCEPTUAL DIAGRAM

ANEXO V: DIAGRAMA CONCEPTUAL DA REDE DE ÁREAS DE CONSERVAÇÃO



The diagram shows how the area of the Management Unit included in the Conservation Area Network is generally expected to increase from the 10% minimum as the size, intensity of management, and/or the status and value of ecosystems at the landscape level each increase. The arrows and their direction represent these increases.

The far right column titled 'Ecosystems Status/Value in the Landscape' signifies the extent to which native ecosystems are protected at the landscape level and the relative requirements for further protection in the Management Unit.

The far left column titled 'Area of Management Unit' shows that as the Management Unit area increases, the Management Unit will itself be at the landscape level and so will be expected to have a Conservation Area Network containing functional examples of all of the naturally occurring ecosystems for that landscape.

O diagrama detalha a forma como é expectável que as áreas da Unidade de Gestão incluídas na sua rede de áreas de conservação aumentem a partir de um valor mínimo de 10%, à medida que aumenta o tamanho, intensidade da gestão e/ou o estatuto/valor dos ecossistemas ao nível da paisagem. As setas e as suas direcções representam o sentido do aumento.

A coluna da direita representa a extensão da protecção dos ecossistemas nativos à escala da paisagem e os requisitos relativos à sua protecção na Unidade de Gestão.

A coluna da esquerda, intitulada "Área da Unidade de Gestão" representa o aumento de tamanho da Unidade de Gestão, até esta integrar a escala da paisagem, sendo expectável que a sua rede de áreas de conservação contenha exemplos funcionais de todos os ecossistemas naturalmente existentes nessa paisagem.

ANNEX VI: STRATEGIES FOR IDENTIFYING AND MAINTAINING HIGH CONSERVATION VALUES

ANEXO VI: ESTRATÉGIAS PARA A IDENTIFICAÇÃO E MANUTENÇÃO DE ALTOS VALORES DE CONSERVAÇÃO

The current annex includes two distinctive sections:

- ✓ *Part A – separate Word called Annex VI_A_National Framework of High Conservation Values. This document includes all the previous technical work developed by the Standard Development Group and Consultative Forum and was only briefly review and revise to make sure it was in line the IGI requirements. It is planned to be completely revise during 2016 (as soon as FSC Guidance on HCV Management, currently under development by FSC International, is published); and*
- ✓ *Part B – presented below includes an adaptation of Annex H - Strategies for maintaining High Conservation Values.*

O presente anexo inclui duas secções distintas:

- ✓ Parte A – um documento de Word independente designado por Anexo VI_A_ Interpretação Nacional das Áreas de Alto Valor de Conservação. Este documento inclui todo o trabalho técnico desenvolvido anteriormente pela Comissão Técnica de Normalização e foi apenas brevemente analisado e revisto para garantir que se encontrava alinhado com as novas orientações dos Indicadores Genéricos Internacionais. Prevê-se vir a ser completamente revisto em 2016 (dependente da publicação do documento *FSC Guidance on HCV Management*, actualmente em desenvolvimento pelo FSC Internacional); e
- ✓ Parte B - apresentada abaixo inclui a adaptação nacional do Anexo H - Estratégias para a manutenção de Altos Valores de Conservação.

.....

PART B – STRATEGIES FOR MAINTAINING HIGH CONSERVATION VALUES

PARTE B – ESTRATÉGIAS PARA A MANUTENÇÃO DE ALTOS VALORES DE CONSERVAÇÃO

Strategies for maintaining High Conservation Values may not necessarily preclude harvesting. However, the only way to maintain some High Conservation Values will be through protection of the High Conservation Value Area that supports them.

As estratégias para manter os Altos Valores de Conservação podem não excluir necessariamente a exploração. Contudo, a única forma de manter alguns Altos Valores de Conservação será através da protecção das Áreas de Alto Valor de Conservação que os suportam.

HCV 1 – *Protection zones, harvest prescriptions, and/or other strategies to protect threatened, endangered, endemic species, or other concentrations of biological diversity* and the ecological communities and habitats* upon which they depend, sufficient to prevent reductions in the extent, integrity, quality, and viability of the habitats* and species occurrences. Where enhancement is identified as the objective*, measures to develop, expand, and/or restore* habitats* for such species are in place.*

AVC 1 – São exemplos de estratégias: Zonas de protecção, normas de exploração e/ou outras estratégias para proteger espécies ameaçadas, em perigo, endémicas ou outras concentrações de diversidade biológica e das comunidades ecológicas e habitats dos quais elas dependem, suficientes para prevenir a redução da extensão, integridade, qualidade e viabilidade da ocorrência de habitats e espécies. Quando o objectivo é aumentar, devem ser implementadas medidas para potenciar, expandir e/ou restaurar os habitats para essas espécies.

HCV 2 – *Strategies that fully maintain the extent and intactness of the forest* ecosystems* and the viability of their biodiversity concentrations, including plant and animal indicator species, keystone*

species, and/or guilds associated with large intact natural forest ecosystems*. Examples include protection* zones and set-aside areas, with any commercial activity in areas that are not set-aside being limited to low-intensity* operations that fully maintain forest* structure, composition, regeneration, and disturbance patterns at all times. Where enhancement is identified as the objective*, measures to restore* and reconnect forest* ecosystems*, their intactness, and habitats* that support natural biological diversity* are in place.*

AVC 2 – São exemplos de estratégias que mantêm totalmente a extensão e a integridade do ecossistema florestal e a viabilidade das suas concentrações de biodiversidade, incluindo espécies indicadoras de flora e fauna, espécies-chave e/ou guildes associadas a grandes ecossistemas florestais naturais intactos. Por exemplo zonas de protecção e áreas de *set-aside*, áreas que não são de *set-aside* limitadas a operações de baixa intensidade sem actividade comercial que mantêm sempre na íntegra a estrutura, composição, regeneração e padrões de perturbação florestal. Quando o objectivo é aumentar, devem ser implementadas medidas para restaurar e conectar os ecossistemas florestais, a sua integridade e os habitats que suportam a biodiversidade natural.

HCV 3 – *Strategies that fully maintain the extent and integrity of rare or threatened ecosystems, habitats or refugia. Where enhancement is identified as the objective, measures to restore and/or develop rare or threatened ecosystems, habitats, or refugia. Where enhancement is identified as the objective*, measures to restore* and/or develop rare or threatened ecosystems*, habitats*, or refugia* are in place.*

AVC 3 – Estratégias que mantêm totalmente a extensão e a integridade dos ecossistemas, habitats e refúgios raros ou ameaçados. Quando o objectivo é aumentar, devem ser implementadas medidas para restaurar e/ou potenciar ecossistemas, habitats ou refúgios raros e ameaçados.

HCV 4 – *Strategies to protect any water catchments of importance to local communities* located within or downstream of the Management Unit*, and areas within the unit that are particularly unstable or susceptible to erosion. Examples may include protection* zones, harvest prescriptions, chemical use restrictions, and/or prescriptions for road construction and maintenance, to protect water catchments and upstream and upslope areas. Where enhancement is identified as the objective*, measures to restore* water quality and quantity are in place. Where identified HCV 4 ecosystem services* include climate regulation, strategies to maintain or enhance carbon sequestration and storage are in place.*

AVC 4 – São exemplos de estratégias para proteger qualquer bacia hidrográfica importante para as comunidades locais localizadas dentro ou a jusante da Unidade de Gestão e áreas dentro da Unidade que estão particularmente instáveis e susceptíveis à erosão. Por exemplo, zonas de protecção, normas de exploração, restrições ao uso de químicos e/ou normas para a construção e manutenção de caminhos, para proteger as bacias hidrográficas e as áreas a montante e a cota superior. Quando o objectivo é aumentar, devem ser implementadas medidas para restaurar a qualidade e quantidade de água. **Quando a regulação climática esteja incluída nos Serviços dos Ecossistemas desta categoria, devem ser implementadas medidas para manter e melhorar o sequestro e armazenamento de carbono.**

HCV 5 – *Strategies to protect the community's needs in relation to the Management Unit* are developed in cooperation with representatives and members of local communities*.*

AVC 5 – Estratégias para proteger as necessidades das comunidades locais relativamente à Unidade de Gestão Florestal desenvolvidas em cooperação com os representantes e membros dessas mesmas comunidades locais.

HCV 6 – *Strategies to protect the cultural values are developed in cooperation with representatives and members of local communities*.*

AVC 6 – Estratégias para proteger os valores culturais desenvolvidas em cooperação com os representantes e membros das comunidades locais.